

PANORAMA SUIZO

Revista para los suizos en el extranjero
Octubre de 2014



**La relojería suiza: una historia de éxitos
y muchas crisis**

**Iniciadores de Ecopop:
ecologistas bajo sospecha de racismo**

**Suiza, un país sin litoral a la vanguardia
del deporte náutico de todos los mares del mundo**

The Swiss abroad: a people without borders

Physical distances have been bridged by social media.

Should the Swiss abroad take part in political debates in Switzerland, regardless of where they live in the world?

> *What do you think?*

> *Share your opinion at:*



SwissCommunity.org
connects Swiss people across the world

- > **You can also take part in the discussions at SwissCommunity.org**
- > **Register now for free and connect with the world**

SwissCommunity.org is a network set up by the Organisation of the Swiss Abroad (OSA)

SwissCommunity-Partner:

SWI swissinfo.ch

.....
SWISSCARE
Expatriate Health Insurance

Schweiz Tourismus.



No se reducirán los contenidos

- 5 Buzón
- 5 Visto
“Der Goalie bin ig”
- 6 Visto
Fotografías aéreas
- 8 Tema clave
La relojería suiza
- 13 Política
Privilegios fiscales para ricos
- PÁGINAS REGIONALES
- 17 Serie literaria
Karl Stauffer-Bern
- 18 Cultura
Valle de Muggio – Paisaje del año
- 21 *Crowdfunding*
La nueva forma de recaudar fondos
- 23 Deportes
Suiza, un país náutico
- 25 Información de la OSE
- 27 news.admin.ch
- 30 Hallazgos y ecos



MÁS MODERNA Y MENOS ABURGUESADA, algo más ligera y claramente estructurada, pero sobre todo bien legible – también en su versión electrónica. Esas eran nuestras metas principales a la hora de diseñar la nueva presentación de “Panorama Suizo”. También estaba claro que no se reducirían los contenidos. “Panorama Suizo” no es ni una revista de tendencias ni una revista del corazón. El cometido de la Redacción es proporcionar a los suizos en el extranjero información y análisis serios de y sobre Suiza. Las numerosas reacciones de los lectores dan fe de que esto es apreciado, incluso en la era de Twitter y compañía. Ahora esperamos que también la “nueva indumentaria” guste y sea apreciada.

El creciente número de suscriptores que leen “Panorama Suizo” en su edición de papel electrónico podrán seguir haciéndolo a través de la aplicación ya existente. El año próximo se lanzará, para la primera edición de 2015, una aplicación más elaborada y adaptada a los nuevos estándares. Dicha aplicación será de mucho más fácil manejo y funcionará asimismo en teléfonos móviles inteligentes (smartphones).

Y ahora algo de información sobre el contenido de esta edición: una vez más nos ocupamos del tema de la migración. En noviembre se decidirá en las urnas sobre la iniciativa Ecopop, de la ya informamos en nuestra edición de junio. Por eso volvemos a tratar el tema, profundizando en el aspecto del desarrollo demográfico, dado que los iniciadores reivindican – además de radicales limitaciones de la inmigración en Suiza – muchos más medios financieros para la planificación familiar en países en vías de desarrollo. Este es un tema muy delicado, por eso no son infrecuentes las discusiones acaloradas al respecto. Escuchando a los políticos durante sus debates, uno se pregunta una y otra vez: ¿Cómo se puede estar tan convencido del propio punto de vista, no tener ninguna duda? Parece que se va perdiendo la capacidad de cobrar conciencia sobre circunstancias complejas, pese a las propias convicciones, y considerar las opiniones de los demás. En realidad, ésa es la condición *sine qua non* para el funcionamiento de la democracia suiza.

Esta vez, el tema clave está casi desprovisto de contenido político: el historiador Stefan Keller cuenta la apasionante historia del arte de la relojería y el desarrollo del sector relojero en Suiza.

BARBARA ENGEL, JEFA DE REDACCIÓN



Foto de la portada:
Nicolas G. Hayek es considerado como el salvador de la relojería suiza. El Presidente del Grupo Swatch Group falleció en 2010. Foto: Béatrice Devènes, Pixsil

International Health Insurance

- Based on Swiss standards
- Lifelong private medical treatment
- Worldwide free choice of doctor and clinic

Furthermore:

- International disability insurance
- International pension fund

Individual solutions for:

- Swiss citizens abroad
- Expatriates of all nationalities
- Short term assignees / Local hire



Contact us!

Tel: +41 (0)43 399 89 89

www.asn.ch

ASN, Advisory Services Network AG
Bederstrasse 51
CH-8027 Zürich
info@asn.ch



International Health Insurance

Comprehensive, worldwide cover and free choice of doctor and hospital

SIP SWISS INSURANCE PARTNERS®

Tel. +41 44 266 61 11
info@sip.ch

Competence. Experience. Independent Advice.

www.sip.ch

www.ilgauto.ch

40 Modelle!
ab Fr. 550.-/MT. Inkl. 3000 Km



Neu: Mitsubishi Outlander 4x4, Automat

Ilgauto ag, Frauenfeld, Tel. 0041 52 7203060



Dans plus de trente pays, Terre des hommes construit un avenir meilleur pour les enfants démunis. 85% des dons sont affectés directement à nos programmes.

Votre testament en faveur de l'enfance contribue à l'engagement de Terre des hommes. Commandez notre documentation gratuite sur les successions.

Siège | Av. de Montchoisi 15, CH-1006 Lausanne
Vincent Maunoury, 058 611 07 86, vmu@tdh.ch
www.tdh.ch/donate/legacy, CCP: 10-11504-8



Terre des hommes
Aide à l'enfance, tdh.ch



1 Jahr ePaper
Blick: Fr. 135.-
statt Fr. 269.-
SonntagsBlick:
Fr. 44.-
statt Fr. 87.50

Die spannendsten Schlagzeilen aus der Heimat!

Mit dem Blick oder SonntagsBlick ePaper verpassen Sie keine Schlagzeile aus der Heimat und aus der ganzen Welt.

- Heisse Stories
- Exklusive Bilder
- Gute Unterhaltung
- Leidenschaftlicher Sport

Bestellen Sie jetzt online unter

www.blick.ch/heimat

Angebot gültig bis 31.12.2014 (Preis inkl. MwSt.).



¡Miren lo que ocurre en EE.UU.!

Acabo de recibir la edición de junio de “Panorama Suizo” y quería hacer un comentario acerca de la iniciativa suiza sobre la inmigración. Como estadounidense de nacimiento y ciudadana suiza por matrimonio, mi consejo a Suiza es mirar la situación en EE.UU. y seguir la recomendación. Casi estamos perdiendo nuestra identidad a raíz de nuestras políticas de inmigración, o la falta de ellas. EE.UU. fue fundado como país anglófono y los inmigrantes no anglófonos que venían aquí a principios del siglo pasado TENÍAN que aprender inglés, como lo hicieron mis abuelos rusos. Desgraciadamente, éste ya no es el caso. La presión sobre nuestros sistemas sanitarios, gubernamentales y educativos es enorme. No soy la única persona que siente que estamos convirtiéndonos en una nación con un solo partido político por la situación que se vive aquí.

JOAN PELLATON, LONG ISLAND, NY, EE.UU.

Gurlitt – Alemania tiene que cumplir con su obligación

El Museo de Arte de Berna no debería aceptar la colección de Gurlitt. Suiza ya tiene antecedentes negativos por arte robado y escondido en bancos, museos, etc. No le corresponde a Suiza averiguar la procedencia de todos estos cuadros. Corresponde a Alemania intervenir y proporcionar a cada pieza la necesaria documentación.

CHRISTIANE JOHNSON, REDDING, CA, EE.UU.

Una imagen realista

“Un árbol que cae hace más ruido que un bosque que crece”, dice el proverbio. ¡Qué lástima que nuestro “Panorama Suizo” elija (¿sistemáticamente?) temas polémicos, ilustraciones a menudo provocativas, tomas de posición no neutrales, por no hablar del apartado “Citas”...! ¡Bienvenido sea el optimismo! La redacción parece ser sensible a la cuestión de la ecología, ¡y hace bien! ¿Pero acaso olvida que el primer entorno a respetar es el de nuestra inteligencia, el de nuestro pensamiento? Un suizo del extranjero necesita una imagen REALISTA de su patria: ¡ayúdenos, pues, a ver (también y sobre todo) “crecer el bosque entero”, no solamente las pocas hojas muertas o quebradas que caen ... Gracias!

AURÉLIA LUGON, LITUANIA

Una razón para estar contentos

Como siempre, he hojeado “Panorama Suizo” y he leído un poco – también el editorial de Barbara Engel. En ese momento no me habrían entrado ganas de tomarme un avión rumbo a Suiza... Pero cuando llegué a la última contraportada, me dio un vuelco el corazón, de pura alegría. – Blocher “ya no blochea”. Es un claro motivo de alegría. Creemos un día conmemorativo para los cabreros y su mayoral que engolosinan al pueblo. El resto ya lo conocemos... Ahora Suiza vuelve a ser una opción a la hora de elegir mi país de residencia.

HANS HAEBERLI, ALEMANIA

«Der Goalie bin ig!» El fenómeno de la película suiza de Sabine Boss



DER GOALIE BIN IG, (El portero soy yo), de Sabine Boss (Suiza, 2014), con Marcus Signer, Sonja Riesen, Pascal Ulli. 1h y 40 minutos. También en DVD (frances, inglés, alemán), aprox. CHF 22.-

Ganadora del Premio del Cine Suizo como mejor película de ficción en 2014, «Der Goalie bin ig!», de la cineasta Sabine Boss, es todo un fenómeno. Esta pequeña joya ha atraído a más de 120.000 espectadores en Suiza desde su lanzamiento, con la historia a base de flashbacks de un ex-drogadicto al que sus amigos de infancia meten en líos. Esta película conmueve profundamente a los suizos por varios motivos. Para empezar la lengua, el dialecto bernés, que “rueda” y transmite pequeñas perlas, en boca del magnífico perdedor que es el Goalie. Son aforismos o réplicas cinceladas por Pedro Lenz, suizo de madre española, autor de la novela (también en dialecto) en la que se inspira este largometraje.

El personaje del Goalie, cuyo nombre revelado al final es Ernst, es una especie de antihéroe suizo. Es un ser al mismo tiempo ingenuo y virtuoso, una figura crística, porque expía los pecados de los demás sin querer vengarse. De niño se pone en el lugar de un niño con gafas situado en la portería (puesto asignado a los que no saben jugar fútbol) cuando éste está a punto de recibir una patada. El Goalie se interpone, se deja golpear en lugar del débil, y asume su gesto, que después no será correspondido con ningún tipo de amabilidad por parte del niño al que ha salvado de los golpes. De adulto, el Goalie va a la cárcel por gente por la que no vale la pena hacerlo. Más tarde descubre que sus antiguos amigos lo han utilizado como un simple cebo, pero se niega a recurrir a la violencia, prefiriendo el exilio en la ciudad (en Berna). Así pues, tiene que despedirse de Schummertal, y de Regula, que ha preferido seguir su amorío con un tipo imbécil y grosero.

Al salir del cine uno se alegra de haber visto una película suiza, eficaz, conmovedora y dotada de una cierta fuerza universal, como todas las buenas historias. El personaje del Goalie es un «chivo expiatorio», pero lo suficientemente fuerte para huir a tiempo. En cuanto a la Suiza descrita en la película, no es de las más emocionantes, los personajes de la película son mezquinos y abúlicos, con la notable excepción del policía de la ciudad, y de Regula, que abre por un momento su corazón al Goalie cuando éste le revela la historia de su apodo.

La realización de Sabine Boss es sobria, llevada por una música envolvente y punzante, sobre un fondo de guitarra de acero. Y a uno le complace reencontrar en la banda sonora al grupo Züri West, héroes del rock helvético en los años 80, periodo en el que se desarrolla la historia.

STÉPHANE HERZOG

A vista de pájaro

Desde que existe la aviación civil se dispone de una vasta documentación sobre Suiza, compuesta por fotografías aéreas. Las fotos a vista de pájaro no sólo se han conservado en el archivo, sino que cuelgan de las paredes de muchos edificios oficiales y en casas privadas y marcan una impronta indeleble en la memoria visual del país. Durante los primeros años que siguieron a la fundación de Swissair, en 1931, el negocio de las fotografías aéreas era más lucrativo que el transporte de pasajeros.

Exposición "Zwitzerland", en el Museo Bellpark de Kriens, hasta el 22 de noviembre.

En la biblioteca de la ETH hay miles de fotografías disponibles en Internet bajo "BildarchivOnline".



Pantano Grande Dixence en el Val d'Hérens, 1964



Lengua del glaciar del Ródano y carretera del puerto del Furka, septiembre de 1973



Final de la Copa, el lunes de Pascua, en el estadio de Wanda



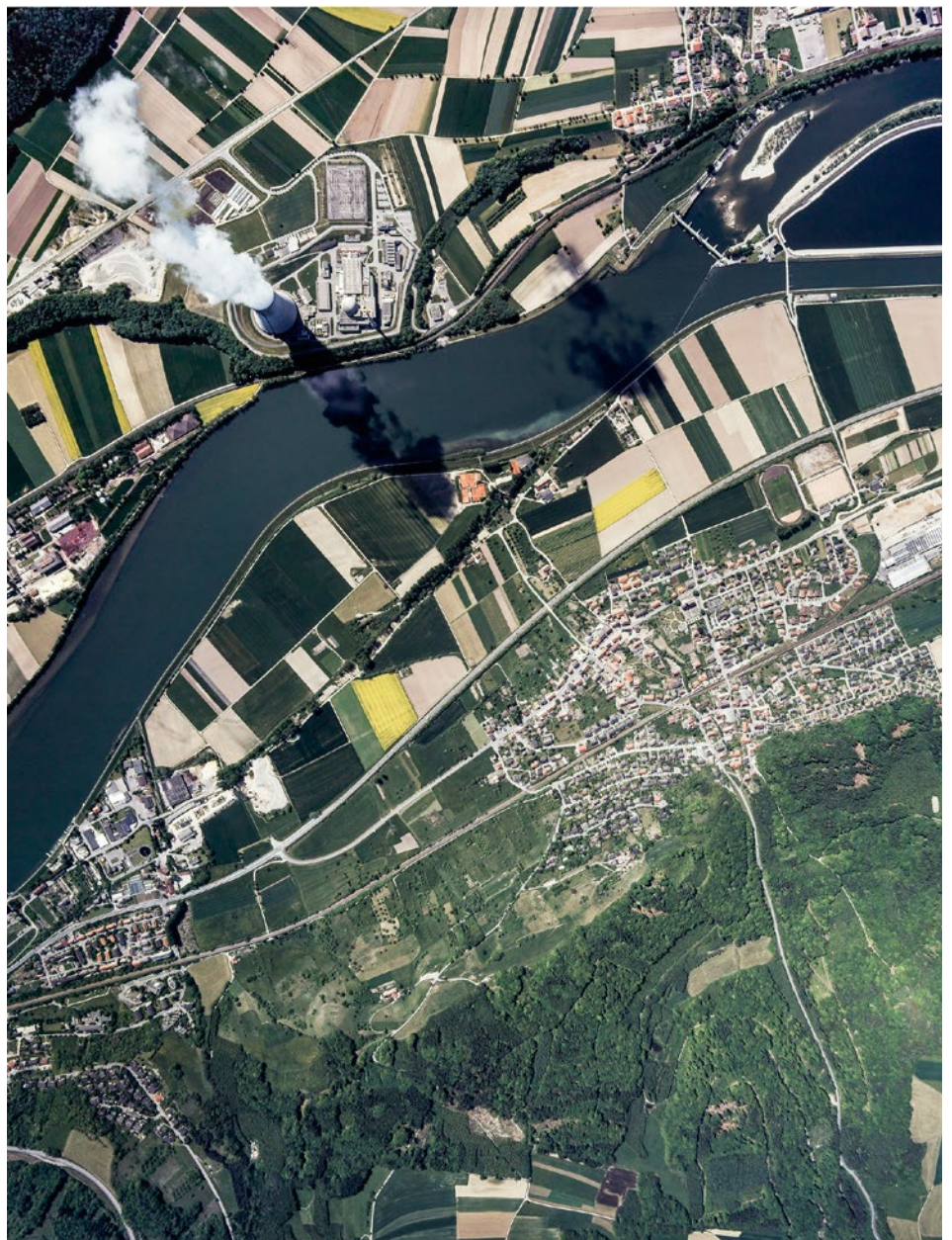
Lago de Inkwil, entre Inkwil y Bolken, 1976



Bannwald, Andermatt, 1968



St. Jakob Sportplatz, Berna, 1973



El río Aare y la central nuclear de Leibstadt, 1991



Historia de la artesanía *swiss made*

La industria relojera ha vuelto a recuperar un nuevo esplendor tras haber sufrido graves crisis. Desde hace años es uno de los sectores industriales de mayor éxito en Suiza. Crónica del mito y el marketing de la relojería.

STEFAN KELLER

Suiza y sus relojeros – con este tema se llenarían bibliotecas enteras. Famosos son inventores y técnicos como Abraham Louis Breguet, que ideó en el siglo XVIII el famoso tourbillon, o Adrien Philippe, que en 1842 inventó la corona para dar cuerda al reloj. Pero también hay otros talentos que eligieron caminos diferentes. Por ejemplo Charles-Édouard Jeanneret, hijo de un esmaltador de esferas de La Chaux-de-Fonds, que aprendió a cincelar cajas de reloj, se dedicó desde 1905 a las artes plásticas y se fue a París. Con el nombre de Le Corbusier hizo carrera a nivel internacional.

Naturalmente, la relojería no era una labor artesanal originalmente suiza; fueron los exiliados hugonotes de Francia quienes la llevaron a la calvinista ciudad de Ginebra. Se sabe incluso cuándo: en 1587 el Consejo Municipal concedió gratuitamente la nacionalidad suiza al francés Charles Cusin – con la única condición de que enseñara su oficio a los orfebres locales. Por su habilidad, incluso el duque de Navarra, quien más tarde fuera el rey francés Enrique IV, solicitó sus servicios. Pronto, el gran maestro desapareció de Ginebra – y la ciudad perdió un cuantioso importe adelantado por el Gobierno, pero la relojería siguió flo-

reciendo. Cien años después, la ciudad contaba con cien maestros que empleaban a trescientos aprendices.

Cada productor tenía un secreto

Cada productor guardaba celosamente desde el principio su propio pequeño secreto de fabricación y su mito histórico. Ya en el siglo XVIII los cronistas no hablaban de artesanos sino de artistas. Uno de estos artistas, autodidacta, fue el fundador de la industria relojera de Neuchatel. Se llamaba Daniel Jeanrichard y se crió en una aldea llamada Les Bressels, cerca de Le Locle. El padre de Jeanrichard era probablemente he-



rrero, y parece que el hijo hizo un aprendizaje de orfebre; pero en las fuentes de que se dispone no se especifica dónde lo hizo y qué quería hacer con dicho aprendizaje en un pueblucho como Les Bressels.

De todas formas, en 1679 un chalán llamado Peter, que había viajado mucho, se hospedó en la herrería de Les Bressels; llevaba un reloj de bolsillo de Londres que se había estropeado por el camino. Cuando el chalán vio en la herrería algunos trabajos del joven aprendiz Daniel le dio a éste el reloj y el joven logró efectivamente repararlo. Más aún: ese chico de 14 años se propuso fabricar él mismo un reloj similar.

Obras de arte como esta eran hasta entonces “totalmente desconocidas” en las montañas de Neuchatel, escribe el historiador Frédéric-Samuel Ostervald, que en 1765 publicó un libro sobre el Principado de Neuchatel, entonces per-

teneciente a Prusia. Daniel Jeanrichard trabajó un año entero en la fabricación de los instrumentos de precisión necesarios, y posteriormente de los resortes y las cuerdas, la cubeta, las roscas y el volante. En los seis meses siguientes ensambló el reloj, el primero fabricado en el Principado de Neuchatel.

Bajos costos de producción

Ostervald asegura que todos los datos son “totalmente ciertos” y corroborados por “varios artistas”. Y, efectivamente, junto a algunos relojes algo desproporcionados con el cuño de JeanRichard se conserva uno de sus cuadernos de diseño, y también su nombre está documentado en Le Locle desde 1712. Según las fuentes disponibles, empezó a fabricar más relojes y a contratar a oficiales-aprendices de la parte baja de la región. También a sus

Aquí se fabrican relojes de lujo suizos: taller de Audemars-Piguet en Le Brassus, Vallée de Joux

hermanos y después a sus hijos les enseñó este arte. Al parecer, Jeanrichard – su estatua adorna hoy el centro de Le Locle – fabricó incluso un aparato para elaborar ruedas dentadas inventándolo o, más probablemente, copiando a un competidor ginebrino.

Lo que es seguro es que la relojería de aquellos tiempos era mucho más asequible en los pueblos que en Ginebra, también porque en éstos no había ningún tipo de leyes gremiales que obstaculizaran su producción. En 1765, cuando se publicó el libro de Ostervald, se exportaban ya 15.000 relojes dorados y plateados procedentes de los altos valles de Neuchatel. Treinta años después eran ya 40.000 relojes de bolsillo, y además, como escribe Ostervald, una “gran cantidad de péndulos sencillos y montados”. Los pueblos de La Chaux-de-Fonds y Le Locle crecieron hasta convertirse en pequeñas

ciudades con más de 5000 habitantes cada una, y se calcula que unas 12.000 personas vivían entonces de la relojería en aquella región.

Aún funcionaba todo por el sistema de almacenamiento. No existía ningún taller central; la producción se dividía en pequeños procesos de trabajo y era remitida por el ensamblador a especialistas que solían trabajar en su casa, en un patio o en talleres de pequeñas ciudades, a destajo y cuando se les necesitaba, con el material que les daba el empresario. Sólo al final se montaban las distintas piezas en las naves del ensamblador, para fabricar el reloj.

Un especialista para cada proceso de trabajo

Es un oficio de gente desunida y solitaria que trabaja en silencio. A él se dedican artistas en los valles alrededor de La Chaux-de-Fonds y pronto también más al sur, en la Vallée de Joux y en el Jura bernés. Casi no hablan durante el trabajo, respiran con precaución, están sentados con una gran disciplina en taburetes de madera graduables junto a un gran ventanal, el más mínimo temblor podría comprometer su trabajo. Y pese a la gran rutina sigue siendo una actividad que forma el pensamiento. Pronto se empezó a considerar a los relojeros los aristócratas de la clase trabajadora, al menos ellos se consideraban así. Y cada vez había más: entre 1830 y 1850 la producción se multiplicó por diez. Se organizaron políticamente, eran de izquierda, pero no marxistas sino libertarios. Formaban parte de los fundadores de la Internacional Antiautoritaria, un movimiento anarquista, que celebró su primer congreso en 1873 en el pueblo de Saint-Imier en el Jura bernés. Luchaban por las libertades individuales y se negaban a aceptar cualquier tipo de tutela. Y mientras producían mejor y más barato que todos los demás tampoco temían a la mecanización que ya existente en EE.UU. que, para empezar,

Aprendiz de relojero: Jean-Jacques Rousseau

El más célebre aprendiz suizo de relojero es Jean-Jacques Rousseau, ginebrino, huérfano de madre, al que su padre, arruinado, mandó a hacer un aprendizaje con un grabador. Rousseau terminó su aprendizaje como *graveur pour l'horlogerie* (relojero-grabador) en 1728, ya que en cuanto pudo dio la espalda a su irascible maestro y a la austera ciudad de Ginebra. En aquella época los relojes eran la fuente principal de ingresos de la Ciudad y República de Ginebra. Isaac Rousseau, el padre, había vivido de 1705 a 1711 en una colonia ginebrina en Constantinopla, como relojero del serrallo. Ya en aquella época se vendían relojes suizos en todo el mundo, tanto en el Bósforo como en Asia Menor, en Rusia o en el Océano Índico – los comerciantes ginebrinos tenían filiales en todas partes. La obra filosófica creada posteriormente y tras muchos rodeos por Jean-Jacques Rousseau, el hijo de un relojero, se considera hoy como el fundamento de la modernidad.

había paralizado a la poderosa competencia inglesa.

La competencia estadounidense

El 10 de mayo de 1876 se inauguró la Exposición Universal de Filadelfia, donde se presentó una exposición de movimientos de la industria americana. Los delegados de los cantones donde había industria relojera regresaron atónitos y fascinados. Desde Saint-Imier, Jacques David escribe en un informe que durante su viaje visitó también las fábricas de Waltham Watch, Elgin Watch y Springfield Watch, y opina que hay que reconocer que la industria suiza ha dejado que la superen. Trae relojes americanos para enseñárselos a los industriales suizos. Y opina que esos relojes no sólo son más baratos sino al menos tan buenos como los propios.

Los grandes talleres de Waltham, en Massachusetts, y en otros lugares de EE.UU. ya no funcionan según el sistema preindustrial del ensamblaje, sino como modernas naves de producción en las que muchos cientos de trabajadores montan relojes a partir de piezas individuales estandarizadas, con ayuda de maquinaria especializada. David, que trabaja como ingeniero en el taller de relojería de Longines, reivindica que también en Suiza se construyan urgentemente fábricas semejantes. “Si no se construyen aquí, las construirán en EE.UU., y dentro de pocos años no nos quedará nada, porque los americanos ya están vendiendo sus relojes en nuestros mercados, en Rusia, Inglaterra, Sudamérica, Australia y Japón”, escribe en su informe.

La primera crisis

David tenía razón. A partir de 1870, la industria relojera suiza entra en una profunda crisis – la primera de tres grandes crisis que cada vez la conducen al borde del colapso. Antes, los suizos conquistaban un mercado tras otro, ya fuera Rusia, donde Heinrich Moser



de Schaffhausen, monopoliza el comercio en 1848; en China, donde Bovet, del Val de Travers, domina el sur, y Vacheron Constantin, de Ginebra, el norte, o en el Japón, donde los de Neuchatel se han establecido tras la apertura del país – pero desde ese momento la marcha triunfal va tocando a su fin. Todavía en 1870 las tres cuartas partes de los relojes vendidos en el mundo entero proceden de Suiza. No obstante, en los siguientes años, marcas estadounidenses baratas y productos alemanes fabricados industrialmente van pronto desbancando a los relojes suizos incluso en el mercado nacional.

Pero los suizos lograron instaurar de manera sorprendentemente rápida su propia producción en serie. Las fá-



Relojeros, también llamados rhabilleurs, en un taller de Omega

bricas ya no estaban en las alturas jurasianas mal comunicadas, sino en el cruce del Jura con la meseta. Los nuevos relojeros tampoco eran ya los “artistas” de antaño, si bien seguía habiendo relojeros así, en las montañas, pero sus productos se consideraban caros y lujosos. En las fábricas también se empleaba a trabajadores no cualificados. En Bienne y Grenchen, dos nuevos centros del sector, nacía un clásico proletariado industrial. Los trabajadores se organizaban y elegían Gobiernos municipales de izquierda. Casi cada semana había conflictos laborales en alguna parte, en los que se solía luchar por los salarios. De 1882 a 1911 el número de fábricas se multiplicó por diez, y además de relojes de bolsillo se

fabricaban por primera vez relojes de pulsera – la empresa Girard-Perregaux en La Chaux-de-Fonds fue una de las pioneras. La relojería entraba en la modernidad.

Competencia japonesa

Sin embargo, justo después de la Primera Guerra Mundial se produce la segunda crisis existencial. Las ventas a Alemania y los países del antiguo Imperio Austrohúngaro agonizan, ya no se exporta a la nueva Unión Soviética. En el este de Asia y en Latinoamérica, los primeros relojes japoneses se disputan la clientela; numerosos países, como España, introducen elevados aranceles. Para Suiza el principal

Descripción de Karl Marx

A mediados del siglo XIX, la industria del Jura suizo llama la atención de Karl Marx en la que ve una “infinitud de trabajadores a tiempo parcial” que no encajan en la imagen del moderno proletariado industrial y cuyas profesiones enumera infatigable llenando media página de un libro: desde el “fabricante de movimientos en bruto”, el de espirales de reloj, de esferas, el que perfora piedras y el que hace palancas de rubíes, de manecillas, de cajas de reloj, de tornillos, doradores con muchos subdepartamentos, hasta “pulidores de acero, de ruedas, de tornillos, pintores de cifras, constructores de esferas”. En 1830, para fabricar un reloj se necesitaban 54 distintos procesos de trabajo. En La Chaux-de-Fonds se realizan 67 operaciones distintas, separadas también físicamente unas de otras, repartidas en 1300 talleres y numerosos hogares.

cliente en esa época es EE.UU. pero allí se sigue luchando con la más feroz competencia local. En la primavera de 1921 las exportaciones se han reducido a la mitad frente a las de antes de la guerra, y la cifra de relojeros desempleados ha pasado de 0 a 25.000. Los precios se derrumban, se va extendiendo la recesión, que asimismo engloba la industria textil y de maquinaria y prosigue – con interrupciones coyunturales – hasta los años treinta.

El segmento superior de artículos de lujo apenas se ve afectado. Por ejemplo Rolex, originalmente fundada en Londres por un bávaro como empresa de importación de relojes suizos, goza de un éxito espectacular: en 1926 lanzan un reloj impermeable llamado Oyster – un clásico hasta hoy. También LeCoultre en la Vallée de Joux triunfa en el ramo: en 1929 esta empresa presenta el reloj más pequeño del mundo, con un peso inferior a un gramo, y en 1931 el legendario reloj deportivo Reverso, cuya caja se puede girar hacia adentro mediante una pequeña maniobra con la parte superior de cristal para protegerlo.

En ese momento se requiere en todas partes que los fabricantes de productos baratos “cambien de estrategia”. Hay que llenar las naves vacías de las fábricas con una industria más resistente a las crisis. Así, el Gobierno municipal de izquierda de la ciudad de Bienne financia a principios de los años treinta el establecimiento de una fábrica de automóviles del consorcio estadounidense General Motors, para dar empleo a los trabajadores.

Paralelamente, con la Société Suisse pour l'Industrie Horlogère (SIH) y la Allgemeine Schweizerischen Uhrenindustrie AG (ASUAG) se establecen dos grandes sociedades apoyadas por el Consejo Federal de Suiza, que aúnan diversas empresas o a las que obligan contractualmente a colaborar. Desde 1941 tienen el monopolio, en todo el país, de la fabricación de mecanismos para relojes, pero la

producción de las diversas marcas se sigue haciendo por separado unas de otras. Con un “estatuto relojero” el ramo se organiza como un cártel, los precios mínimos adquieren fuerza legislativa y se quiere asegurar la supervivencia de las pequeñas empresas.

Es sobre todo el Estado el que interviene esta vez, regulando la importación y la exportación, la fundación o ampliación de fábricas de relojes hasta bien entrada la posguerra, obligando a que dispongan de un permiso, reforzando así las estructuras descentralizadas. Cuando en la Segunda Guerra Mundial y por la subsiguiente división de Europa desaparece más competencia extranjera, la situación favorece a Suiza e impulsa el auge.

La siguiente gran crisis no tarda en llegar. En los años 70 del siglo XX la historia parece repetirse. Una vez más parece que los suizos han perdido el tren del desarrollo técnico, la competencia no sólo vuelve a ser más barata sino además mejor. Esta vez la recesión – reforzada por la crisis del crudo – dura más de quince años dramáticos. Desaparecen del mercado la mitad de las empresas y se pierde más de la mitad de todos los puestos de trabajo.

En la era de oro de la alta coyuntura tras la guerra todavía se pagaban regularmente dividendos de dos dígitos sobre el capital social. Las exportaciones aumentaron de 25 millones de relojes en 1950 a más de 80 millones a

mediados de los años setenta. Y si bien en los años sesenta se derrumbó el cártel de antes de la guerra, con los grandes trusts SSIH y ASUAG se conservó la particularidad helvética: las distintas empresas estaban interconectadas y al mismo tiempo eran mutuamente competidoras.

Escapar de la crisis con cuarzo y lujo

En los años 70 se derrumba el cambio del dólar, aumentan enormemente los precios de las exportaciones pero no los ingresos. Los japoneses y los americanos no sólo fabrican relojes mucho más baratos en fábricas mucho más grandes, sino asimismo con una técnica totalmente nueva: el reloj electrónico con movimiento de cuarzo. Y si bien Suiza dispone del necesario *know-how* desde los años sesenta, no se ha hecho un seguimiento del mismo.

Pronto la SSIH y la ASUAG rozan la quiebra. Empresas como Omega y Tissot pertenecen a la SSIH. Todos los relojeros excepto unas pocas marcas de lujo compran sus movimientos a la ASUAG. En una aparatosa fusión, ambas grandes empresas en ruina se unen en 1983. Muchos conjeturan que éste es el “último intento” de salvar la industria relojera.

En realidad es justamente ahí donde empieza el último capítulo del éxito de la gran saga relojera suiza. El hombre fuerte de la nueva empresa se



El legendario reloj deportivo Reverso, fabricado desde 1931 por Jaeger-LeCoultre en el Vallée de Joux

llama Nicolas G. Hayek. Este asesor de empresas entiende mucho de racionalización. El cupo del mercado suizo a nivel internacional, argumenta, ha descendido a menos del 10 %, pero sólo en lo referente al número de unidades. Opina, sin embargo, que si se consideran las cifras de ventas, la cuota de Suiza es del 30 %, que en el caso de relojes de lujo asciende incluso al 85 %. La industria relojera, pronostica Hayek, original del Líbano, contra la desesperanza helvética, es “un gigante dormido”.

Hayek persigue una doble estrategia. Por una parte lanza el económico reloj de cuarzo Swatch, compuesto únicamente por 51 piezas y fabricado por robots. Con su diseño pop se convierte en un objeto de culto durante los siguientes decenios. Por otra parte se revive el antiguo mito del reloj suizo de lujo – ya se sabe, el marketing es lo principal –, el mito del artista relojero, como lo formuló tan brillantemente en su día Frédéric-Samuel Ostervald. La fórmula de Hayek, que falleció en 2010 en Bienne, a los 82 años de edad, funcionó a la perfección. También sus hijos y sus nietos, ahora en la cúpula del Grupo Swatch, registran cada año nuevos récords de ventas.

En 1983 se lanzó al mercado el primer Swatch, pronto un objeto de culto



STEFAN KELLER ES PERIODISTA E HISTORIADOR Y VIVE EN ZÜRICH.

Extranjeros ricos y equidad fiscal

El 30 de noviembre se decidirá sobre los impuestos, la equidad fiscal y la situación de los extranjeros ricos: Suiza votará sobre el futuro de la tributación a tanto alzado. Los debates al respecto son notablemente acalorados.

JÜRIG MÜLLER

Hasta hace poco a nadie le molestaba la tributación a tanto alzado que se aplicaba en Suiza a los extranjeros adinerados desde hace 150 años. Sólo desde 2009 se discute al respecto, a raíz de su supresión en el cantón de Zúrich, en el marco de una iniciativa popular lanzada por la Lista Alternativa (LA), un pequeño partido de izquierda. Le siguieron los cantones de Basilea-Ciudad, Basilea-Campo, Schaffhausen y Appenzell Rodas Exteriores. Ahora, apoyada por socialdemócratas y sindicatos, la LA intenta eliminarla a nivel federal. El 30 de noviembre se votará sobre la iniciativa que quiere suprimir “el escandaloso privilegio fiscal de los millonarios extranjeros”. El Consejo Federal y la mayoría del Parlamento se oponen porque quieren conservar “un importante instrumento de posicionamiento político con una gran importancia para la economía nacional”.

Presión también por parte de la OCDE

A los detractores de la tributación a tanto alzado les molesta que no se consideren los ingresos y el patrimonio de los contribuyentes ricos, sino su nivel de vida y sus gastos de vivienda; por eso también se llama oficialmente tributación de gastos. A ella tienen derecho únicamente los extranjeros que vivan en Suiza pero no trabajen aquí. Según las cifras más recientes, correspondientes a finales de 2012, en Suiza hay un total de 5.634 contribuyentes adscritos al régimen fiscal de impuestos a tanto alzado y la recaudación fiscal asciende a 695 millones de francos, es decir algo más de un 1 % de los impuestos sobre la renta y el patrimonio en Suiza.

La presión sobre la tributación a

tanto alzado no proviene sólo de la izquierda. La Organización para la Cooperación y el Desarrollo (OCDE) exige asimismo a Suiza que la elimine. Parece que los partidarios de la tributación a tanto alzado tampoco se sienten muy cómodos, porque en 2012 el parlamento decidió endurecer y elevar la base de cálculo para fijarla.

No obstante, no se quiere ir más allá: el consejero del gobierno de Zug y presidente de los directores financieros cantonales, Peter Hegglin, advierte de los riesgos que implica “actuar con exceso de celo”, ya que la tributación por gastos es “importante para la economía nacional y la política regional” y suprimirla afectaría gravemente sobre todo a las regiones montañosas y las turísticas. Añade que no sólo el aspecto fiscal es muy significativo, sino que “los efectos sobre el mercado laboral serían aún de mayor envergadura que la recaudación de impuestos”, dice Hegglin. Estima que gracias a la tributación por gastos hay decenas de miles de puestos de trabajo en regiones apartadas de los grandes centros, porque los ricos invierten y consumen mucho.

“Evasión fiscal sofisticada”

Por el contrario, para la consejera nacional del PS Susanne Leutenegger Oberholzer, “la tributación a tanto alzado vulnera gravemente el principio de igualdad jurídica, al violar el principio constitucional de la tributación según el rendimiento económico”. Una determinación seria de la tributación a aplicar no puede de ningún modo orientarse por los gastos del costo de vida, sino sólo por los ingresos y el patrimonio; de no ser así abrimos las puertas a los abusos, opina ella. El fun-

dador de Ikea, Ingvar Kamprad, “pagaba en el cantón de Vaud, hasta que se mudó, la ridícula cantidad de 200.000 francos al año sobre un patrimonio de más de 30.000 millones de francos”, dijo Leutenegger Oberholzer en el Consejo Nacional. Y añade que “180 multimillonarios en Gstaad que pagan impuestos a tanto alzado abonaron en total cuatro millones de francos de impuestos.” Opina que la tributación a tanto alzado “no es otra cosa que una variante sofisticada de la evasión fiscal”.

No están muy claras las repercusiones de una prohibición de la tributación a tanto alzado. Y como los que se adscriben a este régimen están repartidos de forma muy desigual por toda Suiza, el Consejo Federal calcula que las repercusiones de una eliminación de la misma “serían escasas en conjunto”, pero “para ciertos cantones y municipios se dejarían ciertamente sentir”. Aproximadamente la mitad de los cerca de 200 contribuyentes antes sujetos al régimen de tributación a tanto alzado en el cantón de Zúrich se marcharon al extranjero o se mudaron a otro cantón tras los comicios de 2009. Un caso muy conocido es el del oligarca ruso y archibillonario Victor Vekselberg, que abandonó el cantón de Zúrich en dirección de Zug, donde también paga impuestos a tanto alzado.

Roger Keller, portavoz de la Delegación de Hacienda del cantón de Zúrich, señala a la atención de “Panorama Suizo” un fenómeno muy particular: de los contribuyentes que anteriormente pagaban impuestos a tanto alzado y se quedaron en el cantón, 55 pagan ahora más y 47 menos impuestos que bajo el régimen de tributación a tanto alzado.

JÜRIG MÜLLER ES REDACTOR DE “PANORAMA SUIZO”

Fracaso total del seguro de enfermedad único

El 28 de septiembre, el pueblo rechazó la iniciativa «por un seguro de enfermedad público» con un escaso 62% de votos en contra. Se trata del tercer rechazo al seguro médico único en 20 años. Y el hecho de que el tema se plantee una y otra vez se debe a que existe un descontento latente con respecto a los seguros de enfermedad. Los puntos clave son las elevadas primas, la búsqueda anual del seguro más económico y las campañas publicitarias en parte muy agresivas. Pese a todo, el pueblo ha considerado que el riesgo de un cambio de sistema es demasiado alto, probablemente y sobre todo por los gastos que se preveían. No obstante, la presión de la iniciativa ha conducido al lanzamiento de reformas.

La iniciativa del IVA para la hostelería y la restauración se rechazó aún más claramente, con un 71,5% de votos en contra: así pues, quien coma en un restaurante tendrá que seguir pagando el 8% del IVA como hasta ahora contrariamente al caso de los chringuitos o puestos de comida donde se paga sólo un 2,5%. (JM)

¿Oro como dinero de reserva?

“El oro sigue siendo el pilar de un franco estable”, afirma el consejero nacional de la UDC Luzi Stamm, uno de los iniciadores de la Iniciativa del Oro. “Hoy, el oro no significa ya nada para la política monetaria”, escribe sin embargo el Consejo Federal en su mensaje. El 30 de noviembre el pueblo decidirá en las urnas el resultado de esta guerra ideológica. La iniciativa «Salvemos nuestro oro suizo» reivindica que al menos un 20 % de los activos del Banco Nacional consistan en oro. Actualmente constituyen algo más del 7 %, lo que es mucho comparado con los de otros países. Además se exige que el oro sea almacenado en Suiza y no sea vendible. Para los iniciadores, el oro es una especie de dinero de reserva para emergencias: este referéndum popular asegura que además del dinero de papel se disponga todavía de “valores reales”.

El Consejo Federal y los detractores de la Iniciativa argumentan que la aprobación de la misma limitaría el margen de maniobra

del Banco Nacional Suizo y se dificultaría el proceso para asegurar la estabilidad de los precios y un desarrollo estable de la economía. Medidas como por ejemplo la tasa mínima de cambio con respecto al euro o mecanismos eficaces para la estabilidad financiera ya no podrían imponerse con credibilidad. Y si bien en la diversificación de las reservas de divisas el oro puede contribuir a una distribución equilibrada de los riesgos del balance, el metal precioso por sí mismo es una de las inversiones más volátiles y arriesgadas. Un mayor porcentaje de oro conduce asimismo a menores repartos de dividendos a la Confederación y a los cantones, porque el oro no produce rendimientos.

La iniciativa fue lanzada por representantes de la UDC, pero incluso dentro de la Unión Democrática del Centro resulta controvertida. El Consejo de los Estados rechazó por unanimidad este referéndum; el Consejo Nacional la rechazó con una amplia mayoría. (JM)

anuncio

Homesick?

Unlimited free calls home with Swisscom iO.



io.swisscom.ch



Ecopop: la iniciativa con dos caras

Por segunda vez en 2014, el 30 de noviembre se votará sobre una iniciativa relativa a la inmigración. Esta no sólo es más radical que la Iniciativa contra la Inmigración Masiva aprobada en febrero, sino que contiene asimismo una reivindicación de política de desarrollo extremadamente controvertida.

JÜRIG MÜLLER

¿Qué tiene que ver la inmigración en Suiza – sobre todo la procedente de Europa – con la planificación familiar en África? Para unos poco o nada, mientras que para los artífices de la Iniciativa Ecopop existe un fuerte vínculo. Y es que su referéndum “Alto a la superpoblación – sí a la preservación duradera de los recursos naturales” contiene una reivindicación ecológica y un enfoque global: que haya menos personas en Suiza y en el mundo entero. “La iniciativa es un pequeño paso hacia un mundo que pueda administrarse razonablemente con una población estabilizada, y en un lejano futuro incluso decreciente”, dice la Vicepresidenta de Ecopop, Sabine Wirth.

Para alcanzar esta meta, Ecopop reivindica dos cosas: “La cifra neta anual de inmigración en Suiza debe ser de una media del 0,2 % de la población residente y el 10 % de los subsidios estatales deben destinarse a fomentar la planificación familiar voluntaria” (véanse también los artículos en las ediciones 2/2013 y 3/2014 de “Panorama Suizo”). Así pues, reivindica por una parte limitaciones mucho más drásticas de la inmigración que la “Iniciativa contra la Inmigración Masiva” lanzada por la UDC y aprobada por una escasa mayoría del pueblo el 9 de febrero de 2014, porque aspira a un rígido encorsetamiento de las cifras de inmigración. Por otra parte, esta iniciativa persigue objetivos de política demográfica y de desarrollo.

Ecopop:
“La calidad de vida disminuye”

Sabine Wirth justifica el postulado de la deseada limitación rigurosa de la

inmigración aduciendo que desde la introducción de la libre circulación de personas, Suiza crece anualmente cerca de un 1,2 %, y el 80 % se debe a la inmigración. “Con este gran crecimiento de población, cualquier esfuerzo para reducir el consumo pro cápita y el aumento de la eficiencia tecnológica resultan ineficaces a largo plazo. La calidad de vida disminuye, así como la calidad medioambiental”. Como ejemplos menciona la sobrecarga del tráfico, los gastos de vivienda, la propagación de superficies urbanizadas y la pérdida de la biodiversidad.

Si se limita la tasa de inmigración al 0,2 %, la inmigración neta sería de unas 16.000 personas al año, en vez de las cerca de 80.000 actuales. Con ello se estrecharía aún más el margen de negociación con la UE. La libre circulación de personas ya no tendría ninguna oportunidad.

Detractores:
“iniciativa engañosa y perjudicial”

En el Parlamento y en los partidos, el rechazo a la iniciativa es prácticamente unánime – incluso en la UDC. El experto en migración y consejero nacional, Heinz Brand, de la UDC, dijo en el debate del Consejo que esta drástica iniciativa no es aplicable por razones prácticas. La consejera nacional Tiana Moser (de los Verdes Liberales) piensa que la iniciativa es “engañosa y perjudicial”: perjudicial para la economía y engañosa porque así no solucionamos ningún problema medioambiental y el consumo per cápita es más decisivo que el número de personas.

No solo la parte relativa a la inmigración es muy controvertida, sino la

reivindicación, menos discutida públicamente, de medidas de fomento de la planificación familiar en el Tercer Mundo. El consejero de los Estados Paul Rechsteiner, del PS, preguntó en el debate parlamentario: “¿Qué diríamos si otro Estado estipulara en su Constitución medidas de política demográfica en forma de planificación familiar para Suiza?” Y calificó esta intención de “inquietante ideología de superioridad de la raza”.

Ecopop plantea una cuestión peliaguda

¿Y qué pasa más allá de la retórica política? Es indiscutible que el desarrollo demográfico es un reto mundial. También está claro que el crecimiento se concentra en Estados poco desarrollados. La Vicepresidenta de Ecopop, Wirth, dice: “En países como Mali, Níger y Burkina Faso las mujeres tienen una media de seis o siete hijos, el primero por lo general en la adolescencia. Esto dificulta la posibilidad de librarse de la trampa de la pobreza”. Además, opina, la planificación familiar voluntaria, o sea, la educación sexual y el libre acceso a los anticonceptivos, son un derecho humano reconocido por la ONU desde 1968 y pertenecen a los Objetivos de Desarrollo del Milenio. “La ONU quiere alcanzar al mismo tiempo varias metas con la planificación familiar voluntaria: reforzar la autodeterminación de las mujeres, acelerar el desarrollo económico, aumentar el grado de salud y la calidad de vida de los afectados, estabilizar estructuras sociopolíticas, sin olvidar una contribución a la calidad medioambiental a largo plazo.”

Ecopop plantea una cuestión peliaguda, porque el rápido crecimiento

demográfico en países muy pobres merma considerablemente sus perspectivas de desarrollo: ya no se puede garantizar la alimentación para todos, la infraestructura está hipersaturada y los sistemas de educación y sanidad sometidos a una gran presión. El quid de la cuestión es, no obstante, que el crecimiento demográfico se deriva de estos déficits: la pobreza conduce a tener familias numerosas, porque en esas situaciones los niños son mano de obra adicional y un apoyo en caso de enfermedad y en la vejez, y aseguran así la subsistencia.

La lucha contra la pobreza es más eficaz

Esto es lo que critican las organizaciones de ayuda al desarrollo. Alliance Sud, el grupo de trabajo de las organizaciones suizas de ayuda, constata “que la decisión de tener muchos hijos raramente es voluntaria, más bien refleja aprietos económicos y una indefensión jurídica. Aquí es donde hay que intervenir”. Dicho de otro modo: “Ecopop ignora las causas estructurales del crecimiento demográfico.” Las organizaciones de ayuda al desarrollo están convencidas de que el principal

requisito para que descienda la tasa de natalidad en África es reforzar la posición de las mujeres. La formación de niñas y mujeres conduce a que las mujeres no tengan hijos demasiado pronto. También está demostrado que el descenso de la mortalidad infantil gracias a mejores servicios sanitarios ayuda a reducir el número de hijos, así como las mejores posibilidades de encontrar empleo.

El Consejo Federal piensa de modo similar, como se lee en el informe del 30 de mayo de 2014, relativo al compromiso de Suiza en los programas de educación sanitaria y sexual en países en vías de desarrollo: “Desde la Conferencia sobre la Población Mundial en El Cairo en 1994 ha habido un cambio de paradigmas. Los programas anteriores intentaban influir sobre la dinámica demográfica en los diversos países poniendo prioridad en una planificación familiar prescrita por el Estado y la distribución de anticonceptivos. Este enfoque ha resultado ser problemático o poco eficaz. Entre los principales factores que influyen positivamente en el desarrollo demográfico a nivel mundial cuentan mucho más la lucha eficaz y selectiva contra la pobreza, la igualdad de derechos

para hombres y mujeres, así como la formación y el empoderamiento de las mujeres. Suiza aplica estos amplios principios en el marco de su cooperación internacional, contribuyendo así al mismo tiempo a controlar la dinámica demográfica”.

La iniciativa Ecopop propaga de este modo métodos con los que se empieza la casa por el tejado, que no han dado buenos resultados y no han sido bien acogidos en el Tercer Mundo o incluso han resultado contraproducentes. Además, la iniciativa Ecopop es problemática porque achaca los problemas medioambientales a nivel mundial sólo al crecimiento demográfico. “Al hacerlo soslaya las gigantescas diferencias en el consumo de recursos”, escribe Alliance Sud. “Si analizamos con detenimiento las reivindicaciones de Ecopop, tendríamos que aspirar a la reducción radical de la población en los países ricos y de las élites adineradas en los países pobres, ya que no es la cifra de personas la que perjudica decisivamente el medio ambiente, sino su consumo de las reservas.”

JÜRIG MÜLLER ES REDACTOR DE “PANORAMA SUIZO”



Menos niños en África gracias a más dinero para planificación familiar es lo que quieren los iniciadores de Ecopop

¿Qué significa “superpoblación”?

En el debate demográfico el concepto de “sobrepoblación” es omnipresente, como en el título de la iniciativa Ecopop. Pero nadie sabe definir con precisión cuándo está superpoblada una zona. ¿Está superpoblado Mónaco con una densidad de población de 17.889 habitantes por km²? ¿O Alemania con 226 y Suiza con 198 habitantes por km²? Por el contrario Nigeria, el país más poblado de África, tiene “sólo” 165 habitantes por km². En general, África es el continente con una densidad de población inferior a la media: 36 personas por km² (en países subsaharianos), mientras que la media mundial es de 53 personas.

En tiempos de angustia se hizo poeta: Karl Stauffer-Bern

Un amor prohibido fue la perdición del famoso retratista y grabador

CHARLES LINSMAYER

Entre 1874 y 1888 se convirtió en Alemania en lo que quedó en la memoria para la posteridad. Karl Stauffer-Bern nació el 2 de septiembre de 1857 en Trubschachen. Hasta 1879 vivió en Múnich, donde logró dar el salto de la pintura plana a la Academia, y desde 1880 en Berlín, donde en 1881 ganó la medalla de oro de la exposición académica con el retrato del escultor Max Klein, sentando así las bases de una brillante carrera como retratista. Primero como dibujante y pintor, después como grabador, creó cuadros de los poetas Gustav Freytag, Conrad Ferdinand Meyer y Gottfried Keller y de los artistas Adolf Menzel y Peter Halm. Pero los veranos cambiaba su taller, en el Tiergarten de Berlín, por el invernadero de la Villa Belvoir de Zúrich, que su antiguo compañero de escuela bernés, Friedrich Emil Welti, hijo del consejero federal Emil Welti y marido de la hija de Alfred Escher, Lydia, ponía a su disposición.

De Alemania a Italia

La segunda patria de adopción de Stauffer fue Italia, donde su estadía fue muy breve y estuvo marcada por una impresionante tragedia; concretamente, esta empezó en la primavera de 1888, cuando inauguró un taller de escultura, hasta el 24 de enero de 1891, cuando se quitó la vida con una sobredosis de cloral. Su relación con Lydia Welti-Escher, cuyo retrato había pintado en el Belvoir, se había convertido en una historia de amor que, tras una estadía conjunta con el matrimonio Welti en Florencia, condujo a la fuga de los amantes a Roma en 1889, donde Stauffer hizo planes combinados para una antigua ciudad templo que iba a ser construida con la herencia millonaria de Lydia. Antes de que pudiera realizar sus planes, Welti logró que su padre, el consejero federal Welti, interviniera, de modo que las autoridades italianas internaron a Lydia considerándola psíquicamente enferma. A Stauffer se lo acusó de violar a una enferma mental y éste fue transportado a Florencia como prisionero. Allí, en la cárcel a orillas del Arno, empezó, profundamente afectado, a escribir poesía y sobre su amor y la injusticia que sufría en impactantes versos que ponen de manifiesto su confusión, pero también su talento: "Sé que el SEÑOR me ha presionado fuertemente en las últimas semanas y que me he convertido en un poeta en cuerpo y alma".

Desesperado, el prisionero recuerda el parque Belvoir y cómo fue surgiendo ese amor que fue su perdición: "Disfrutaste con mi discurso / Y me regalaste tu interés y tu amor de mujer, / y me esclavizaste con el poder de tu mirada, / allí donde el lago ríe en sus orillas". Y si bien se absolvió a Stauffer, estaba roto por dentro y sufría atrocemente por la traición de Lydia. Al fin y al cabo no podía saber que ella, que había sido internada por su marido en la clínica psiquiátrica Königsfelden, todavía en febrero de 1890 y hablando con el médico dijo que se podía perfectamente imaginar la posibilidad de continuar la relación: "Aspiro a que nuestra relación continúe sólo para lograr algo hermoso y grandioso, para que realicemos juntos una labor importante, pero no quiero estar continuamente con él".

Cuando se enteró de su muerte, mandó una corona con la inscripción "A los manes de mi inolvidable amigo". Sólo exteriormente se dobló a cumplir las condiciones bajo las cuales se le permitió salir del manicomio. Legó a Welti 1,2 millones de su patrimonio, pero con el resto, indudablemente en memoria de Karl Stauffer, creó la fundación para el fomento artístico "Gottfried Keller" y traspasó su dirección a la Confederación. Después, el 12 de diciembre de 1891, siguió los pasos de Stauffer y se suicidó, abriendo la válvula del gas en su villa de Champel, Ginebra.

CHARLES LINSMAYER ES FILÓLOGO

ESPECIALIZADO EN LITERATURA Y PERIODISTA
EN ZÚRICH



"32 años he reprimido mi fantasía y he hablado para ocultar mis pensamientos. Dios ha querido hacer de mí un constructor. ¡Oh, maravillosa arquitectura, en qué harapos envuelven los bárbaros tus clásicos miembros! ¡Tú eres mi amor y por ti quiero luchar, a pie y a caballo, con lanza y espada, hasta que me maten! Y si bien han capturado a todas las diosas y a ti te han convertido en una ramera, tu juventud es eterna."

EXTRACTO DEL DIARIO FLORENTINO
DE STAUFFER-BERN



Un valle, un museo a cielo abierto

El valle de Muggio, en el sur del Tesino, ha sido declarado “Paisaje del año 2014”. Desde hace más de treinta años, el Museo Etnográfico de la región trabaja para restaurar y preservar este patrimonio cultural y natural. Paseo por este paraíso natural y sus pintorescos pueblos.

ALAIN WEY

Bosques ondulados, praderas que forman terrazas, pueblos pintorescos y edificios de otras épocas. El caminante se lanza a vagabundear en otra época a través de los montes y los cerros del valle de Muggio. Entre el Monte Generoso, que bordea el lago de Lugano, y el Monte Bisbino, que domina el lago de Como, esta región es un pequeño paraíso natural abierto sobre las llanuras meridionales. El pasado mes de mayo fue galardonado con el premio al “Paisaje del año 2014” por la Fundación Suiza para la Protección y el Mantenimiento del Paisaje (FP). Este premio recompensa en primer lugar la labor de censado y restauración de bie-

nes culturales realizada desde hace más de treinta años por el Museo Etnográfico del valle. Su conservador, Paolo Crivelli, de 63 años, participa en esta aventura desde sus comienzos. “El museo es el valle, exclama. Por supuesto, hay que caminar un poco”, pues de pasa de los 300 a los 1700 metros de altura. A sus pies, la zona urbanizada de Mendrisio parece pertenecer a otro mundo en vista del enorme contraste con los pequeños pueblos típicos del valle. Además, en él se han salvado del olvido toda una retahíla de edificios destinados al trabajo en los pastos alpinos y la subsistencia de los habitantes de antaño. A la vuelta de las casas de piedra con tejados rojos y aco-

gedoras “grutas” (grotti), empieza la aventura.

En medio corre un río

A las puertas de Chiasso, el senderista llega al Grotto del Mulino, en el Parque de las gargantas del Breggia, en la parte baja del valle, donde puede comer a su aire la cocina “nostrana” (de la región) y saborear un exquisito vino blanco del Mendrisiotto, la región que produce más vino en ese cantón. Nos encontramos en el principal geoparque de Suiza. Estas vertiginosas gargantas son esculpidas por el Breggia, que nace en el Monte Generoso y discurre por todo el valle antes de desembocar en el lago de



La vista desde el Monte Generoso (a la izquierda) y el molino de Bruzella

Como. Aquí, las estratificaciones de las rocas y los fósiles de ammonitas tienen 400 millones de años. Uno se siente humilde al contemplarlas. Río arriba, el puente de Castel San Pietro ofrece una vista asombrosa sobre este geotopo de interés nacional. A medida que uno asciende, se suceden bosques y pueblos. Escondido entre el follaje, en un remanso de paz mecido por el Breggia, el molino de agua de Bruzella es una de las perlas del valle. “En 1983, el museo volvió a adquirir este edificio que data del siglo XIII y cuya restauración ha

durado más de diez años, cuenta Paolo Crivelli. Los antiguos molineros todavía vivían y una joven del comité del museo aprendió el oficio de molinera. Desde 1996, Irene Petraglio es responsable del molino, que ha sido puesto en marcha nuevamente. Se ha vuelto a utilizar una vieja semilla de

maíz – el ‘rosso del Ticino’ – actualmente muy solicitada, para hacer la polenta en esa región”.

El museo es el valle

Una vez en Cabbio (a 667 m), es difícil escapar al hechizo de este pueblo. A la vuelta del camino bordeado por sus casas de piedra, el Teseo turístico se ha apresurado en perderse en el laberinto de sus estrechas calles pavimentadas. Es ahí, a unos pasos de la iglesia, donde el Museo Etnográfico del valle de Muggio instaló su centro de información en los años 2000, en una vieja casa de artistas, la Casa Cantoni. “Fue en 1980, a raíz del reconocimiento de este valle por parte del cantón como región montañosa, cuando surgió la idea de crear un museo etnográfico para la promoción cultural de la región, relata Paolo Crivelli. Una especie de ecomuseo al aire libre, destinado a valorar los objetos culturales del paisaje.” Todos

los bienes tradicionales del valle y del Monte Generoso fueron a continuación explorados, estudiados, se hizo un inventario de los mismos y algunos se restauraron, a saber, las “neveras”, esos silos de piedra ocultos en el suelo que se llenaban de nieve en invierno para conservar en ellos la leche en los pastos alpinos durante las estaciones cálidas; los “roccoli”, esas torres de piedra destinadas a atrapar los pájaros, o los “graa”, esos edificios para secar o ahumar las castañas. Uno se remonta en el tiempo hasta una época en la que los habitantes de la región vivían en los pastos alpinos durante el verano y en los pueblos durante el invierno.

Scudellate, panorama sobre la llanura del Po

Continúa la ascensión. Tras Muggio, una larga y sinuosa ruta conduce a Scudellate, el pueblo más alto del valle, en los flancos del Monte Generoso,





Una manada de caballos Haflinger que en verano vive como animal salvaje en los pastos alpinos Squadrina y Pesciò

a más de 900 metros de altura. Encaramado allá arriba, el panorama es grandioso. La mirada se pierde hasta la llanura del Po e incluso hasta Milán. Cuando hace buen tiempo se ve la cadena montañosa de los Apeninos, se distingue el Monte Viso, y por tanto Turín. Este paisaje ya deleitaba a los primeros turistas ingleses que empezaron a venir aquí en 1850.

Curiosidad fronteriza abandonada, la aduana de Scudellate invita al senderista a recordar las historias del contrabando. “Desde un punto de vista tradicional, la frontera existía pero en realidad no existía, explica Paolo Crivelli. Las personas y los animales se desplazaban sin prestarle atención. Sólo a partir de la Iª Guerra Mundial, y sobre todo durante la IIª, se hizo verdaderamente infranqueable.” El contrabando se desarrolló allí hasta los años 70 del siglo pasado. El café y los cigarrillos salían del valle de Muggio rumbo a Italia y el arroz, por ejemplo, entraba en Suiza. Aquí sólo

hay un puente que atravesar para llegar a Italia y al pueblo de Erbonne. Allí, en los pastos de los alrededores de “Squadrina” y “Pesciò”, una veintena de caballos de raza Haflinger (cavalli del Bisbino) viven totalmente libres durante la estación cálida, tras su transhumancia del Monte Bisbino al Monte Generoso. Sí, hay algo mágico aquí. Exactamente como el en-

canto de las “grutas” donde, tras el paseo, es tan agradable tomar un refrigerio. Y es que en el Mendrisiotto a la gente le gusta decir que toda la región y el carácter de sus gentes están impregnados por esta mezcla italo-suiza.

www.mendrisiottoturismo.ch

ALAIN WEY ES PERIODISTA INDEPENDIENTE

Paisajes, una identidad cultural y una fundación

Conservar, mantener y revalorizar los paisajes dignos de protección en nuestra comarca es la misión de la Fundación Suiza para la Protección y el Mantenimiento del Paisaje (FP), creada en 1970 por Pro Natura, Patrimonio Suizo, la Asociación para el Mantenimiento del Paisaje Nacional, el Club Alpino Suizo y la Federación Suiza de Turismo. En efecto, su meta es

claramente preservar nuestra identidad cultural y nuestra historia, en armonía con la naturaleza, los hombres y el desarrollo sostenible. Sus acciones incluyen la restauración de las vías de canalización del agua de riego en el Valais, las llamadas “bisses” en francés o “Suonen” en alemán, la conservación de paisajes con terrazas de cultivos, la revitalización de los castañares y el renacimiento de los paisajes de avenidas. Desde 2011, la FP

concede un premio al “Paisaje del año” para llamar la atención sobre los paisajes suizos aún poco conocidos, por descubrir o amenazados. Este galardón fue concedido al Val Sinestra, en la Baja Engadina (GR), en 2011; al paisaje de Birsark (la región por donde fluye el Birs, en los cantones de BL y SO) en 2012; a la campiña ginebrina en 2013 y, finalmente, al valle de Muggio en 2014.

www.sl-fp.ch

Lograr apoyo financiero privado a base de encanto

Los suizos se dejan conquistar cada vez más por el micromecenazgo o *crowdfunding*, la microfinanciación colectiva de proyectos e ideas innovadoras. Esta tendencia tiene sobre todo muchos adeptos en el mundo de la cultura.

MARC LETTAU

El que viaja busca la lejanía. ¿Pero qué pasará cuando ya no exista en el mundo ningún lugar alejado ni nada exótico? ¿Qué pasará cuando el mundo, en vista de la globalización, pierda sus “márgenes”? ¿Será entonces cada lugar el “centro del mundo”?

Estas son algunas de las preguntas que preocupan actualmente a la editorial zuriquesa Rotpunkt. El año que viene, esta movida editorial quiere publicar un libro con respuestas a las mismas. Se trata de una obra llena de ensayos, entrevistas, retratos y fotografías. El proyecto del libro «Die Mitte der Welt», (“El centro del mundo”), en alemán, es laborioso y costoso, tanto que esta editorial ha recurrido por primera vez al *crowdfunding* o micromecenazgo. Así, la editorial recaudó una considerable parte de los medios necesarios gracias a que toda una “bandada” de bibliófilos interesados estaba dispuesta a prefinanciar el libro aún inexistente. Lo compraron por anticipado para que pudiera crearse, y la meta financiera fijada por la editorial fue superada con creces.

Otro concepto del consumo

Para Sarah Wendle, de la editorial Rotpunkt, esta experiencia es positiva, principalmente porque conoce perfectamente los apuros financieros del sector de la cultura: “Debo decir abiertamente que para una editorial pequeña e independiente resulta cada vez más difícil publicar libros sin inyecciones financieras externas, especialmente los que se salen de lo corriente y cuya producción es, para colmo, muy laboriosa.” Las obras que no encajan en un esquema o bien los

difíciles de entender temática y formalmente, a menudo no reciben ningún apoyo de entidades públicas o fundaciones privadas.

Según Wendle, el *crowdfunding* es algo más que una simple fuente adicional de ingresos: “Todo el proceso se basa en gran medida en la idea de que ‘juntos lo lograremos.’” En su opinión, el *crowdfunding* también revela la creciente conciencia de “otro tipo de consumo”: Quien hace un seguimiento semejante de la creación de una obra está muy cerca del productor, hace prosperar algo especial en nichos de mercado y “finalmente toma por sí mismo las riendas”.

Por eso esta especialista bibliográfica es tan optimista y opina que sobre todo en el caso de libros y producciones musicales y cinematográficas de artistas independientes, el *crowdfunding* irá cobrando impor-

tancia en Suiza. “En este sector es posible transmitir gráficamente lo que se posibilita con el dinero”, dice, y añade que siempre se trata de “algo tangible”.

La suma se duplica de año en año

La tendencia es patente. Desde 2011, las sumas recaudadas con el *crowdfunding* se duplican en Suiza cada año. En 2013 eran ya 11 millones de francos, y para 2014 el catedrático Andreas Dietrich, de la Universidad de Lucerna, prevé que el volumen recaudado mediante el *crowdfunding* sea ya de 24 millones de francos. Cerca de la mitad de estos medios se destina a proyectos culturales y deportivos. La otra mitad la reciben los jóvenes empresarios. Los empresarios con “un producto sencillo que cualquiera comprende” son los principales beneficiarios de este boom,

El principio del crowdfunding: dar dinero esperando que de ahí surja algo bueno



Plataformas de crowdfunding

Sector de cultura, sociedad y deportes:

We make it
<https://wemakeit.com/>
 "Modelo de Basilea"
<https://wemakeit.com/basel>
 100 days
<http://www.100-days.net/>
 I believe in you
<http://www.ibelieveinyou.ch>

Sector de economía:

Investiere.ch
<https://www.investiere.ch/>
 7crowd
<https://www.7crowd.ch/>

según Dietrich. No obstante, la comunidad (o *crowd*) que invierte en jóvenes empresas nuevas se diferencia del que apuesta por los proyectos culturales. En estas empresas incipientes invierten sobre todo especialistas en finanzas en busca de posibilidades alternativas de inversión. En el caso de autores de libros, cineastas, directores de teatro, cabaretistas, ilustradores de libros infantiles o diseñadores son más bien los idealistas quienes están dispuestos a ayudarles – porque les gusta la idea y como expresión del bien común.

El núcleo de la comunidad que apoya un proyecto cultural suele ser la propia familia, el propio círculo de amigos y conocidos, dice Rea Egli, co-fundadora de la plataforma de Internet para *crowdfunding* lanzada en 2012 y ya ampliamente establecida en Suiza "we make it". Ella parte de la base de que un proyecto recibe el apoyo esperado si se movilizan en el propio entorno algo más de dos tercios de la suma necesaria. El escaso tercio restante lo aporta gente que casualmente se entera del proyecto y decide espontáneamente apoyarlo. Así pues, al que tiene una gran idea pero carece de una amplia red personal de contactos parece que le resultará difícil alcanzar sus metas con el *crowdfunding*. Además, los solicitantes de fondos no se salvan de la desilusionante experiencia de llegar únicamente a quienes ya sienten una afinidad por ellos. Así, por ejemplo, la comunidad de alojamiento compartido para jóvenes en Rafz (ZH) recaudó la cifra récord de 54.000 francos. Pero según Mario Schmidli, miembro de la Directiva de la Asociación para Viviendas Asistidas de Rafz, entre los donantes no había ni una sola persona desconocida para él: "Esa experiencia fue decepcionante, yo esperaba conseguir nue-

vos donantes a través del *crowdfunding*".

Principio de patrocinio bien establecido

En Suiza, la financiación mediante el micromecenazgo es un instrumento todavía no tan popular como por ejemplo en los países anglosajones. Cabe preguntarse si esto se debe a que Suiza es un país pequeño dividido en varias regiones lingüísticas. Rea Egli, de „we make it“ es optimista y no ve ninguna desventaja en las pequeñas dimensiones y la amplia distribución de las diversas partes de este país: "El Internet no tiene fronteras, así que se puede lanzar una campaña en varios idiomas y también más allá de las fronteras nacionales." Lo decisivo es la cultura del país: "Por ejemplo Suiza conoce muy bien el principio de donaciones y patrocinios y está familiarizada con un gran número de asociaciones." Así, opina, la gente está acostumbrada a comprometerse y trabajar por algo, en vez de que simplemente "les guste".

El exitoso "Modelo de Basilea"

Hay una región de Suiza donde el principio del patrocinio está especialmente bien establecido: Basilea. En esta ciudad con una gran tradición de mecenazgo, también los proyectos de *crowdfunding* tienen un éxito superior a la media, lo cual tiene una explicación: Basilea fue la que lanzó la primera plataforma cantonal de *crowdfunding* en Internet – con el apoyo del Director del Departamento de Cultura del cantón, Philippe Bischof. "El éxito de la plataforma ha superado con creces nuestras expectativas," cuenta. "Esto naturalmente me alegra muchísimo, porque así se pueden apoyar y realizar muchos proyectos culturales interesantes." Más del 70 % de los proyectos presentados reciben aquí la esperada ayuda. Especialmente generosos son la buena voluntad y el apoyo

del sector libre del cine y la música. Y según Bischof está "por suerte" totalmente refutado el temor existente desde el principio, ya que "no sólo tienen éxito los proyectos populares o que gustan a la mayoría, también reciben apoyo justamente muchos programas experimentales y producciones especiales de gran calidad".

Cuando las autoridades luchan por el *crowdfunding* cabe preguntarse si los entes oficiales esperan que el micromecenazgo compense la creciente escasez de medios en el sector de la promoción cultural pública. Bischof lo niega rotundamente: "Los poderes públicos no pueden calcular así." Es más, hay que evitar a toda costa "que la política piense que el *crowdfunding* sustituye las subvenciones y la promoción de infraestructuras." Y añade que, por lo general, las campañas de *crowdfunding* duran sólo unas semanas y se refieren a proyectos concretos, pero que una política cultural efectiva y con sentido tiene que poder garantizar un apoyo a más largo plazo. Bischof opina que, así, el *crowdfunding* sólo se considera "un suplemento de la promoción cultural pública que complementa el fomento público cantonal de la cultura en los campos que no necesariamente encajan en los criterios usuales exigidos para recibir apoyo".

En conjunto, Bischof habla de una situación ideal en la que los que lancen proyectos pudieran buscar apoyo público y al mismo tiempo utilizar la plataforma cantonal del *crowdfunding*: "Lo importante es que el vínculo sea incondicional." La promoción cultural pública tiene que cumplir su misión sin especular con que los que trabajan en el sector cultural logren con su encanto atraer la necesaria ayuda financiera privada.

Suiza es un auténtico país de navegantes

Gracias a sus victorias en las regatas en mar abierto y en la Copa América, los suizos han grabado su nombre en el pináculo de la vela internacional. El amor por el mar es un sentimiento muy vivo en este país. La alianza de los lagos con la tecnología y el dinero hace milagros.



STÉPHANE HERZOG

Pierre Fehlmann, Stève Ravussin, Bernard Stamm, Dominique Wavre, Ernesto Bertarelli. ¿Le suenan estos nombres? ¡Ojalá! Todos ellos son navegantes suizos que han obtenido resultados al más alto nivel: los cuatro primeros en las regatas en alta mar y el último en la regata táctica; Alinghi ganó en dos ocasiones la copa deportiva más antigua: la prestigiosa Copa América. Retrocediendo en el tiempo tenemos asimismo a la condesa y timonel americano-suiza Hélène Pourtalès, ganadora de dos medallas de oro en los Juegos Olímpicos de París de 1900 o por ejemplo a Louis Noverraz, navegante emérito de la Suiza francesa que ha hecho ondear la bandera suiza a nivel internacional durante varios decenios (véase el recuadro). “Somos un país montañoso con veleros conocidos”, resume This Oberhänkli, curador en 2014 de una exposición sobre la vela suiza en el Museo Suizo del Transporte, en Lucerna, abierta hasta noviembre. Cabe destacar que en dicho museo el público tiene acceso al SUI-100, el navío vencedor de la Copa Amé-

rica en 2007. Pero el museo posee también la maqueta del Mérit, el barco del padre de las regatas suizas en mar abierto: Pierre Fehlmann, citado más arriba.

Con sus diez participaciones en vueltas al mundo, de las cuales acabó ocho, Dominique Wavre reconoce que Suiza ha alcanzado resultados deportivos “asombrosos para una nación tan pequeña, especialmente en las regatas en mar abierto en las que desde hace 20 o 30 años muchos suizos franceses han sobresalido, influidos por las proezas del marino francés Eric Tabarly”. A su vez, esta ola en la que participó Dominique Wavre (que dio origen a la creación del Centro de Entrenamiento para Regatas de Ginebra) “hace soñar a los jóvenes y ha tenido un efecto bola de nieve”, lo que hace pensar que la vela suiza está lejos de haber dicho su última palabra.

La lucha contra los elementos

Hay que decir que las regatas en alta mar, como la Vendée Globe o la regata en solitario de Le Figaro, ejercen un

Comienzo de una regata de vela en el lago de Ginebra – al fondo, el edificio de las Naciones Unidas

fuerte poder de evocación en el público. “¿Es un deporte de resistencia natural, recuerda el marino ginebrino, en el que se lucha contra los elementos y la meteorología, y mientras es invierno en Suiza, nosotros estamos en el sur de África o en Australia! También es una ocasión para hablar del medio ambiente. Todo esto funciona porque a los suizos les encantan las actividades al aire libre como el senderismo o el esquí, pero también la competición.”

Efectivamente, los suizos no se limitan a seguir la Vendée Globe en Internet. “Les encantan los cruceros por el Mediterráneo y no existe ninguna bahía sin barcos del Cruising Club de Suiza”, relata el regatista ginebrino que siempre pudo contar con la ayuda de compatriotas y consulados en caso de percances o averías. El ejemplo más llamativo según él es la regata Bol d’Or (en el lago de Ginebra), en la que cada año participan entre 500 y 700 barcos. “Contando las tripulaciones de 5 personas, además de las familias que siguen desde lejos la regata, la cifra de interesados es del 50% de la

población de la Suiza francesa”, calcula este navegante.

El lago Lemán, punto neurálgico

Responsable de una agencia de comunicación especializada en la vela y autor de varias obras sobre la navegación a vela*, Bernard Schopfer resume el éxito de la vela suiza y su atractivo recurriendo a tres términos: el lago, la tecnología y el dinero. “Los suizos han contribuido al auge internacional de este deporte con dinero suizo y barcos construidos en Suiza con tecnología suiza”, subraya. Y el Lemán preside el centro de esta ecuación. “Se navega a vela en este lago desde el siglo XIV, o incluso antes, y las primeras regatas se remontaban al siglo XIX, con navíos de transporte”, recuerda este erudito regatista.

“El Lemán es el centro nacional de la competición en Suiza. Es un lugar muy bello y también una especie de pequeño mar,” prosigue. Él ha visto cómo se instalaban en sus orillas empresas de desarrollo tecnológico, que en el siglo pasado fabricaban barcos de madera – con constructores como Luthi, o Amiguet – y que actualmente las hacen con carbono, por ejemplo Decision S.A, que ha fabricado barcos para la Copa América y la Volvo Ocean Race, veleros admirados en el mundo entero.

Según Bernard Schopfer, los suizos sienten que hay una especie de continuación entre el mar y la montaña, y subraya asimismo la atracción que éstos sienten por la naturaleza. “Por ejemplo, hay muchos helvéticos que asisten al desfile de grandes aparajes en Brest. ¡Tienen una cultura marítima como la de los bretones!”, bromea. Y cabe destacar que aunque para tener un barco se necesita bastante dinero – por eso la vela es más bien un deporte de ricos –, siempre es fácil navegar. “Muchos propietarios de barcos muy bonitos buscan incesantemente tripulantes, incluso para

salir a la mar. Además, la mezcla de clases sociales en los barcos es un fenómeno muy antiguo. Desde 1900, los propietarios llevaban a bordo marinos de Eaux-Vives y de Pâquis, que a duras penas traspasaban las puertas del club náutico, pero una vez en el barco reinaba la igualdad”, cuenta el autor de “Légendes du Léman” (Leyendas del Lemán), publicado en 2012.

80 días casi sin dormir

No obstante, el futuro de la vela suiza, cuyos mejores resultados a nivel olímpico o en alta mar son recientes, está “en plena marcha”. Bernard Schopfer señala los éxitos de dos navegantes, Justine y Elodie-Jane Mettraux, que participarán en la próxima Volvo Ocean Race, en noviembre de 2014, formando parte del equipo SCA. “Ellas han surgido de la generación Alinghi, que ha dado ejemplo en la materia”, considera el antiguo periodista que fue responsable de este consorcio rojiblanco.

¿Pero cómo se pasa del lago al mar, de la seguridad de las riberas a la pavorosa inmensidad de los océanos? “El choc existe, pero es relativo, comenta Dominique Wavre. Hay que pasar de una superficie donde uno está más seguro, dada la proximidad de los puertos, a un universo donde la resistencia es primordial, ya que en un solitario del Figaro, por ejemplo, uno se pasa casi 80 días casi sin dormir. Pero si hay espíritu de competición, es natural concursar a nivel internacional, y, obviamente este tipo de competiciones tiene lugar en el mar”.

STÉPHANE HERZOG ES REDACTOR DE “PANORAMA SUIZO”

* “La légende du Léman Bol d’Or Mirabaud” (La leyenda del Lemán Bol d’Or Mirabaud), en francés, Bernard Schopfer, Statkine, 2012.



El patrón suizo Dominique Wavre en acción durante el Vendée Globe

Algunos momentos históricos de la vela suiza:

- 2013: Justine Mettraux se clasifica en segunda posición de la Mini Transat con los mejores resultados en la categoría femenina de la historia de esta competición;
- 2013: Dominique Wavre termina su tercera Vendée Globe con un séptimo puesto y comienza su décima vuelta al mundo, lo que constituye un récord.
- 2003: El consorcio suizo Alinghi gana la Copa América en Auckland;
- 2002–2003: Bernard Stamm es el vencedor de la regata Around Alone. Durante la primera etapa bate el récord de la travesía del Atlántico en solitario;
- 1998: Stève Ravussin gana la Ruta del Ron en la categoría de pequeños trimaranes;
- 1994: Laurent Bourgnon gana la regata llamada Ruta del Ron en solitario;
- 1988: Laurent Bourgnon gana la regata en solitario de Le Figaro, la primera en la que compete;
- 1985–86: Pierre Fehlmann gana la regata de vela alrededor del mundo llamada Whitbread Round the World Race (posteriormente denominada Volvo Ocean Race) con la UBS-Switzerland;
- 1968: Louis Noverraz se alza con una medalla de plata con sus co-tripulantes Bernhard Dunand y Marcel Stern en los Juegos Olímpicos de Verano de 1968 en México (en la categoría de los 5,5 metros JI);
- 1900: Hélène, Hermann y Bernard de Pourtalès obtienen medallas de oro en los Juegos Olímpicos de París navegando en el velero Lerina (categoría de 1–2 toneladas).

Congreso de los Suizos en el Extranjero

El variado programa del Congreso de los Suizos en el Extranjero atrajo este año a unos 320 suizos del extranjero y a suizos residentes en el país.

Los suizos del extranjero se reunieron este año en Baden, cantón de Argovia, con ocasión del Congreso de los Suizos en el Extranjero de 2014. Sobre el tema “Tecnologías de la información y redes sociales: Oportunidades para la Quinta Suiza” hablaron, además del consejero federal Alain Berset, Jefe del Departamento del Interior, Otfried Jarren, Catedrático de Ciencias de la Comunicación en la Universidad de Zúrich. Éste subrayó sobre todo que en la sociedad mediática a la que también podemos llamar sociedad de la información, sociedad del conocimiento, sociedad de las redes o sociedad de las múltiples opciones, los sistemas de las democracias nacionales están al límite de sus fuerzas por la digitalización. Pero también explicó que en el uso de las redes sociales prevalecen los “contenidos positivos, emocionales y personalizados”, que sin embargo en la política los contenidos son determinados por un número relativamente pequeño de actores, y que no quiere ni puede predecir si esto conducirá a más democracia y posiblemente más revoluciones, dijo Jarren.

El consejero federal Alain Berset empezó su discurso constatando que “el mundo sería más pobre sin los suizos del extranjero”. Y nombró numerosas instituciones del mundo entero que no existirían sin ellos. Por ejemplo el Hotel Ritz, Chevrolet, el puente Golden Gate o los Museos de Cera de Madame Tussaud. También subrayó que los 730.000 suizos en el extranjero son importantes “embajadores” de Suiza y se refirió explícitamente a



El consejero federal Alain Berset en el Congreso de los Suizos en el Extranjero, en Baden

las numerosas escuelas suizas en el extranjero que no sólo imparten formación, sino que establecen “un vínculo cultural, social y emocional” con nuestro país. “La ‘Quinta Suiza’ entiende al extranjero, pero también a Suiza – quizá a veces mejor que nosotros, los suizos residentes en Suiza, pues la distancia mejora la capacidad para ver lo fundamental”, dijo Berset. “En nuestro mundo globalizado tenemos que poder mirarnos con los ojos de los otros, y es que ya se sabe que la vida está repleta de malentendidos, fallos de cálculo y errores de comunicación.”

Finalmente, el consejero federal se retiró con un grupo de jóvenes suizos en el extranjero para debatir, y los periodistas no tuvieron acceso a dichos debates.

Guía de la OSE

Soy suiza, vivo en el extranjero, me siento fuertemente vinculada a mi país y quiero hacer los trámites sucesorios a través de Suiza. ¿Es posible o tengo que hacerlo en el Estado donde resido? ¿Dónde puedo depositar mi testamento?

En principio, el país de residencia es responsable de los procesos sucesorios, por eso, en caso de fallecimiento se suelen aplicar también las leyes del derecho sucesorio aplicables en dicho Estado.

Teóricamente también es posible determinar en un testamento que se regule la herencia según la legislación suiza y que las autoridades suizas

Sesión del Consejo de los Suizos en el Extranjero

El 15 de agosto, antes del Congreso de los Suizos en el Extranjero, el Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) celebró en Aarau su segunda sesión anual ordinaria de 2014. Con una amplia mayoría, el Consejo aprobó dos resoluciones. La primera declaración se refiere a la obligatoriedad para los suizos en el extranjero de inscribirse, en el marco de la nueva Ley para los Suizos en el Extranjero. Con esta ley, actualmente en proceso de consulta parlamentaria, la Confederación quiere renunciar a la obligatoriedad que rige hoy de inscribirse en una embajada o un consulado en el país de residencia. El CSE expresó claramente su deseo de que se mantenga la misma. La segunda resolución contiene una convocatoria dirigida al Gobierno para que obligue a Postfinance (el instituto financiero de Correos de Suiza, similar a una entidad bancaria) a permitir que todos los suizos en el extranjero puedan tener cuentas en Postfinance. En la discusión en el Consejo volvió a ponerse de manifiesto que los bancos suizos cancelan las cuentas en Suiza de muchísimos suizos en el extranjero.

Adrian Beer, de Madrid, nacional de Suiza y España, fue elegido en el Consejo como nuevo miembro de la Directiva de la Organización de los Suizos en el Extranjero.

sean responsables de la misma. No obstante, si eso es lo que se desea, es importante asegurarse previamente de que tal regulación es reconocida en el país de residencia, consultando a las autoridades competentes. En el caso de las propiedades inmobiliarias no existe esta opción; para heredarlas o donarlas suele ser obligatorio aplicar la legislación del Estado en cuyo suelo se encuentran.

El 17 de agosto de 2015 entra en vigor en todos los Estados de la UE, excepto en Dinamarca, Irlanda y Gran Bretaña, el nuevo régimen sucesorio europeo. Dicho régimen también es aplicable a los suizos residentes en los países de la UE que asumen el nuevo derecho sucesorio. El nuevo ré-



gimen sucesorio estipula que en caso de fallecimiento se aplicará el derecho sucesorio del último país en el que la persona fallecida estuviera domiciliada. Lo mismo rige ahora para las propiedades inmobiliarias. No obstante, el régimen sucesorio también prevé la posibilidad de elegir mediante un testamento el derecho sucesorio del país del cual el testador es ciudadano.

En principio hay que tener en cuenta que el régimen sucesorio (reparto de la herencia) y los impuestos sucesorios (tipo impositivo a aplicar) pertenecen a dos campos distintos. La ejecución descrita más arriba se refiere sólo al régimen sucesorio, no a los impuestos sucesorios.

En cuanto al depósito del testamento, generalmente recomendamos dirigirse a la representación suiza competente en el lugar de residencia (consulado o embajada). En ciertos casos se puede depositar allí el testamento. En todo caso, las representaciones suizas también proporcionan direcciones de notarios locales. Si no puede ponerse en contacto por teléfono con la embajada, póngase en contacto con la Helpline del DFAE:

Dirección consular, Helpline: Teléfono: +41 800 24-7-365, helpline@eda.admin.ch

SERVICIO JURÍDICO DE LA OSE

El Servicio Jurídico de la OSE ofrece información jurídica general relativa a la legislación suiza, especialmente en los sectores que conciernen a los suizos en el extranjero. No informa sobre leyes de otros países ni interviene en litigios entre partes privadas.

Las ofertas para jóvenes de este invierno

Campamento de esquí de Año Nuevo en Sedrun (GR) del 27 de diciembre de 2014 al 5 de enero de 2015

La popular estación de esquí en las montañas de los Grisonos ha cautivado a los jóvenes suizos del extranjero. Para los que quieran festejar Nochevieja en la nieve, este campamento es ya legendario.

Cursos de idiomas en Berna y Friburgo del 5 al 16 de enero de 2015

Por la mañana cuatro clases de idiomas, por la tarde actividades en común y alojamiento con una acogedora familia anfitriona. Te animamos a aprender un idioma nacional suizo – alemán o francés –.

Campamento de Semana Santa en Davos del 5 al 12 de abril de 2015

En Semana Santa pasamos una semana en Davos, donde disfrutaremos los últimos días en la nieve esquiendo y practicando el snowboard. Extraordinarias pistas nos esperan para el esquí primaveral – ¿te vienes?

IMPRESIÓN: "Panorama Suizo", la revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 41º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400.000 ejemplares (incluidos 140.000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la editora.

DIRECCIÓN EDITORIAL: Barbara Engel (BE), jefa de redacción; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli, responsable de las páginas "info.admin.ch". Relaciones con los Suizos del extranjero/DFAE, 3006 Berna, Suiza. TRADUCCIÓN: CLS Communication AG DISEÑO: Herzog Design, Zürich IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

Campamento de invierno para niños de 8 a 14 años

Quedan plazas en nuestro campamento de esquí de Año Nuevo en Lantsch

Fecha: del sábado 27 de diciembre de 2014 al lunes 5 de enero de 2015

Número de participantes: 45

Precio del campamento: CHF 900.–

Alquiler de esquíes o tablas snowboard, unos CHF 150.–

Inscripción

Bajo www.sjas.ch encontrará los datos exactos de los campamentos de invierno y el formulario de inscripción. En casos justificados se concederán descuentos. En el formulario de inscripción se puede pedir el formulario de solicitud de descuento. Previa petición, enviaremos también por correo nuestro folleto informativo. El campamento de invierno en Lantsch, cantón de los Grisonos, es la única oferta de la FNSE para la temporada de invierno de 2014/15.

Campamento de verano para niños de 8 a 14 años

El plazo de inscripción para los campamentos de verano empieza en enero de 2015

Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE)

Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA, Teléfono : +41 31 356 61 16, Fax +41 31 356 61 01

E-mail: sjas@aso.ch, www.sjas.ch

Ofertas de cursos de formación

Les ofrecemos un panorama de los cursos de formación en Suiza. Acogedoras familias anfitrionas los esperan y podrán viajar independientemente por toda Suiza gracias al abono general.

Para obtener más información sobre las ofertas, consulte en Internet www.aso.ch o www.swisscommunity.org.

Sesión juvenil del Parlamento Federal (del 10 al 16 de noviembre de 2014)

En Suiza, la sesión del Parlamento Juvenil es organizada exclusivamente por jóvenes. Anualmente se celebra en el Palacio Federal una sesión en la que los jóvenes expresan sus opiniones sobre temas actuales y sus reivindicaciones a los que toman decisiones en Suiza. En la sesión juvenil participan siempre suizos del extranjero. Es una ocasión única de mirar entre bastidores lo que sucede en la política suiza. Temas como Suiza y Europa, el derroche de la comida (foodwaste), la igualdad de oportunidades para ambos sexos y el racismo pertenecen este año al orden del día y prometen desembocar en interesantes debates. ¿Te interesa? ¡Pídenos información lo antes posible! www.aso.ch > sección de ofertas o www.swisscommunity.org. > sección de jóvenes

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: revue@aso.ch. PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 26.8.2014

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se muda, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.





Mayor seguridad gracias a la verificabilidad del voto electrónico

“Más vale la seguridad que la rapidez” es el lema del Consejo Federal sobre el voto electrónico.

Y por consiguiente el Consejo Federal ha adaptado las bases jurídicas del voto electrónico y ha formulado exigencias de seguridad más precisas para los sistemas, rigiéndose por los nuevos requisitos de seguridad de los últimos avances técnicos. La base fue el tercer informe sobre el voto electrónico (*vote électronique*), en el que en 2013 se definió la estrategia para su ampliación gradual, formulando las condiciones de la misma.

Sólo cuando se apliquen las nuevas exigencias de seguridad, los cantones podrán aumentar progresivamente, a petición, el límite del número de electores aprobado para utilizar el voto electrónico (actualmente se limita a los suizos en el extranjero y un 30 % del electorado cantonal). La esencia de las nuevas exigencias de seguridad es la *verificabilidad*, es decir que debe poder verificarse si un voto ha sido correctamente transmitido, registrado y contado. Con ello se pueden detectar a tiempo – manteniendo el secreto del voto y con una probabilidad bastante elevada – manipulaciones sistemáticas, es decir antes de publicarse los resultados de unos comicios.

La verificabilidad se introducirá en dos etapas. La *verificabilidad individual* permite a los electores, mediante *códigos de individuales de certificación o control* comprobar por sí mismos si su voto fue transmitido según sus intenciones. Los electores recibirán las correspondientes listas de códigos junto con la documentación electoral. En el caso de elecciones es un código por designación de lista y por candidato, en el de votaciones un código por respuesta posible. Tras depositar el voto pero antes de introducir definitivamente la papeleta electoral en la urna electrónica se enviará al votante un código por cada candidato elegido, respectivamente por cada respuesta dada (sí, no, vacío) que puede comparar con el código de su lista de comprobación. Si los códigos coinciden, el elector tiene la prueba de que su voto ha sido transmitido tal y como lo desea, es de-

cir sin manipulaciones, después puede introducir su voto definitivamente en la urna electrónica. La verificabilidad individual la aplicarán por primera vez todos los cantones que disponen del voto electrónico (*E-Voting*) en el referéndum federal del 8 de marzo de 2015 y permitirá a los cantones solicitar al Consejo Federal un aumento del límite del electorado cantonal que puede utilizar este sistema, del 30 % al 50 %.

Con la *verificabilidad universal* se comprueba si el voto ha sido registrado y contado correctamente en la urna electrónica. Esta comprobación ya no la harán los propios electores, sino los llamados revisores (terceros de confianza, como por ejemplo la comisión electoral, observadores electorales, voluntarios o interesados) en base a pruebas matemáticas fehacientes.

Si un sistema es verificable individual y universalmente se habla de *verificabilidad total*. Su aplicación está prevista en los tres sistemas suizos de voto electrónico (*vote-électronique*) para 2016. Así, los cantones solicitarán al Consejo Federal un aumento del límite cantonal y podrán poner el voto electrónico a disposición de todos sus electores.

Además de la introducción de la verificabilidad, los cantones encargarán a un ente autorizado por el organismo suizo de acreditación (SAS) una auditoría de los sistemas.

Zúrich y Glarus (re-)introducen el voto electrónico

El cantón de Zúrich fue uno de los tres cantones participantes en el proyecto piloto *vote électronique*, pero en 2011 interrumpió los ensayos. Desde el 1 de enero de 2014, el cantón de Zúrich forma parte del consorcio *Vote électronique*. El 1 de julio de 2014 le siguió el cantón de Glarus. Ambos cantones quieren ofrecer por primera vez a sus electores suizos en el extranjero la posibilidad de ejercer el voto por vía electrónica en los comicios de marzo de 2015.

anuncio

Inversiones inteligentes – con Soliswiss

Administración de bienes, protección contra riesgos políticos, seguros de vida y enfermedad

¿Desea ser asesorado personalmente? www.soliswiss.ch, T +41 31 380 70 30

SOLISWISS

Voto electrónico en las elecciones al Consejo Nacional en 2015

En las elecciones al Consejo Nacional en 2011 ya se utilizó con éxito el voto electrónico en cuatro cantones: Basilea-Ciudad, San Gall, Los Grisones y Argovia. 22.000 electores suizos en el extranjero votaron entonces electrónicamente. En las próximas elecciones al Consejo Nacional más electores suizos en el extranjero podrán usar este canal electoral: Todos los cantones participantes en el proyecto *vote électronique* comunicaron a la Cancillería Federal que ofrecerán el voto electrónico en las elecciones al Consejo Nacional del 18 de octubre de 2015.

La gran mayoría de los electores suizos en el extranjero puede votar electrónicamente

Con la introducción en Zúrich y Glarus, desde marzo de 2015 habrá 14 cantones – Berna, Lucerna, Zúrich, Glarus, Friburgo, Soleura, Basilea-Ciudad, Schaffhausen, San Gall, Los Grisones, Argovia, Turgovia, Neuchatel y Ginebra – que permitirán a sus ciudadanos en el extranjero votar electrónicamente. Así, por primera vez una gran mayoría de los cerca de 135.000 suizos en el extranjero inscritos en un censo electoral suizo podrá usar este sistema. En Neuchatel y Ginebra, una parte de los electores residentes en el cantón podrá asimismo hacerlo.

Elecciones al Consejo de los Estados para suizos en el extranjero

Por primera vez, los electores suizos en el extranjero procedentes del cantón de Basilea-Ciudad podrán, a partir del 18 de octubre de 2015, participar asimismo en las elecciones al Consejo de los Estados. El Gran Consejo aprobó en noviembre de 2013 una enmienda constitucional y legislativa por la cual los suizos en el extranjero pueden votar en las elecciones al Consejo de los Estados en doce cantones: Basilea-Campo, Basilea-Ciudad, Berna, Friburgo, Ginebra, Los Grisones, Jura, Neuchatel, Schwyz, Soleura, Tesino (sólo para ciudadanos del Tesino) y Zúrich.

CANCELLERÍA FEDERAL, NADJA OBRESCHKOW, DIRECTORA DEL PROYECTO PARCIAL DE LOS CANTONES Y LAS OPERACIONES DE VOTE ÉLECTRONIQUE

El cantón de Zúrich dispondrá ahora de un censo electoral centralizado para suizos en el extranjero

Desde el otoño de 2014, el ayuntamiento de Zúrich dispondrá, a petición del cantón de Zúrich, de un censo electoral centralizado, con los



Kanton Zürich

datos de los suizos en el extranjero. Así, a partir de los comicios del 30 de noviembre de 2014, a todos los suizos residentes en el extranjero inscritos en el censo electoral del cantón de Zúrich, el ayuntamiento de Zúrich les remitirá la documentación electoral y hará el escrutinio de los votos. Los resultados de los comicios procedentes de los suizos residentes en el extranjero ya no se añadirán a los de los municipios zuriqueses sino que constituirán un círculo electoral separado.

Los domingos en los que se celebren comicios encontrará, a partir de las 12 horas (hora suiza), los resultados del círculo electoral de los “suizos en el extranjero” en www.wahlen.zh.ch

Se mantienen los puntos de contacto para suizos en el extranjero

El punto de contacto para altas, bajas y cambios de dirección en el Registro Electoral sigue siendo la representación suiza donde estén inscritos los suizos en el extranjero. En www.stadt-zuerich.ch/ausland-ch encontrará información general sobre la posibilidad de votar en comicios del cantón de Zúrich a nivel federal y en las elecciones para el Consejo de los Estados.

Base para los ensayos con el voto electrónico (E-Voting)

El nuevo censo electoral centralizado permite una eficaz ejecución de comicios electrónicos (*E-Voting*). El cantón de Zúrich planifica, a partir de los comicios del 8 de marzo de 2015, ofrecer a los suizos en el extranjero inscritos en el Censo Electoral el voto electrónico como alternativa al voto por escrito. Actualmente se está perfeccionando el antiguo sistema de voto electrónico (*E-Voting*), en colaboración con un consorcio formado por otros ocho cantones, para cumplir los últimos requisitos de seguridad de la Confederación y para simplificar su uso.

OFICINA DE ESTADÍSTICA DEL CANTÓN DE ZÚRICH,
EDITH WIEDERKEHR, DIRECTORA DE ELECCIONES Y VOTACIONES

Cantón de Glarus: E-Voting para suizos en el extranjero

En el cantón de Glarus, el Consejo de Gobierno aprobó en el verano de 2014 la introducción del voto electrónico para electores suizos en el extranjero. Con ello, Glarus es el 14º cantón que se ha decidido por el mismo. Ya están en marcha los preparativos en la Cancillería Estatal.



La meta es permitir que los cerca de 600 electores de Glarus residentes en el extranjero puedan votar por primera vez en Internet el 8 de marzo de 2015. Para ello recibirán una nueva documentación electoral con más datos. Sigue siendo posible depositar personalmente el voto en la urna y votar por correo.

El sistema que se aplicará es el desarrollado inicialmente por el cantón de Zúrich, entretanto utilizado en nueve cantones (consorcio *Vote électronique* formado por los cantones de ZH, AG, SG, GR, SO, TG, SH, GL y FR) y continuamente perfeccionado. El Registro Electoral de los Suizos en el Extranjero sigue siendo competencia de los municipios de Glarus, por eso no cambia nada en lo referente a la inscripción en el mismo de los suizos en el extranjero.

El cantón de Glarus quiere ofrecer a los suizos en el extranjero el voto electrónico también en las elecciones al Consejo Nacional en 2015. Tras cinco aplicaciones, el Consejo de Gobierno decidirá el proceso a seguir. La meta a largo plazo es hacer accesible el nuevo canal electoral a todos los electores de Glarus.

CANCELLERÍA ESTATAL DEL CANTÓN DE GLARUS,
ANINA WEBER Y MICHAEL SCHÜEPP

HELPLINE DFAE

Tel. Suiza: 0800 24-7-365
 Tel. en el extranjero: +41 800 24-7-365
 E-Mail: helpline@eda.admin.ch
 Skype: helpline-eda

Consejos para viajes

www.eda.admin.ch/reisehinweise
 Helpline DFAE +41 (0)800 24-7-365
www.twitter.com/travel_edadfae

itineris

Inscripción en línea para los suizos que viajan al extranjero
www.dfae.admin.ch/itineris



Planificar bien.
Viajar bien.

App disponible de forma gratuita para iOS y Android



Publicaciones

El folleto “Schweiz – EU: Personenfreizügigkeit. Löhne, Zuwanderung, AHV/IV... Fragen und Antworten” (“Suiza-UE: Libre circulación de personas. Salarios, inmigración, AVS (AHV) / AI (IV)... Preguntas y respuestas”) ha sido actualizado. En él se informa sobre el acuerdo de libre circulación y se da respuesta a preguntas sobre salarios, puestos de trabajo, la economía, la inmigración y las obras sociales relacionadas con la libre circulación de personas.

Se ha publicado el tomo actualizado compuesto por folletos informativos ti-

tulado “Die bilateralen Abkommen Schweiz-EU” (“Los acuerdos bilaterales entre Suiza y la UE”), panorama de la política europea suiza que analiza los principales acuerdos bilaterales entre Suiza y la UE.

En www.eda.admin.ch/europa encontrará los folletos informativos actualizados regularmente.

Se pueden pedir folletos y tomos en alemán, francés e italiano, que serán distribuidos gratuitamente (artículo nº 201.600. en alemán; 201.600. en francés, y 201.600. en italiano, y el artículo nº 201.337. en alemán; 201.337. en francés, y 201.337. en italiano) a la BBL, venta de publicaciones federales, 3003 Berna, www.bundespublikationen.admin.ch.

También están disponibles en la página web de la Dirección de Asuntos Europeos del DFAE www.eda.admin.ch/europa/publikationen en formato electrónico o pueden pedirse allí mismo.



Observaciones

Comuníquese a su representación suiza su dirección o direcciones de e-mail y número(s) de teléfono celular y los cambios de los mismos e inscribáse en www.swissabroad.ch para no perderse ningún comunicado (“Panorama Suizo”, boletín informativo de su representación, etc.).

En cualquier momento podrá leer e imprimir la edición actual de “Panorama Suizo”, así como las anteriores, en www.revue.ch. “Panorama Suizo” (respectivamente la “Gazzetta Svizzera” en Italia) es distribuida gratuitamente en versión impresa o electrónica (por correo electrónico, respectivamente como aplicación para iPad/Android) a todos los hogares de suizos en el extranjero inscritos en una embajada o un consulado general.

Votaciones federales

El 30 de noviembre de 2014 se votará sobre tres proyectos de ley:

- Iniciativa popular del 19 de octubre de 2012 “Acabemos con los privilegios fiscales para millonarios (Eliminación de la tributación a tanto alzado)”;
- Iniciativa popular del 2 de noviembre de 2012 “Frenemos la sobrepoblación – para asegurar los principios naturales de la vida”;
- Iniciativa popular del 20 de marzo de 2013 “Salvemos nuestro oro suizo” (Iniciativa del oro).

En la página web www.ch.ch/abstimmungen encontrará todas las informaciones sobre los proyectos de ley (documentación electo-

ral, comités, lemas de los partidos, voto electrónico, etc.) www.ch.ch/abstimmungen.

Fechas de los comicios en 2015: 8 de marzo, 14 de junio, 18 de octubre (elecciones federales) y 29 de noviembre.

Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición de “Panorama Suizo” no se ha lanzado ninguna nueva iniciativa popular federal.

En www.bk.admin.ch > Aktuell > (Actualidad) Wahlen und Abstimmungen (Comicios) > Hängige Volksinitiativen (Iniciativas populares pendientes) encontrará la lista de las iniciativas populares pendientes.

Responsable de los comunicados oficiales del DFAE:
 Peter Zimmerli, relaciones con los Suizos en el extranjero
 Bundesgasse 32, 3003 Berna, Suiza
 Teléfono: +41 800 24-7-365
www.eda.admin.ch / E-Mail: helpline@eda.admin.ch

anuncio

www.swissworld.org

Your Gateway to Switzerland



Switzerland.

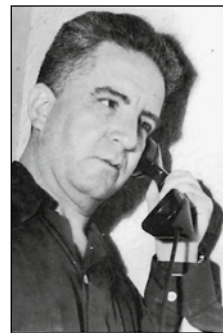
129 encuentros

“Me moriría si ya no pudiera escribir”, dijo una vez Julien Green. Este autor francés con raíces estadounidenses es uno de los 129 escritores de los que trata el libro “Schreib oder stirb” (Escribe o muere). Naturalmente, durante su lectura uno se encuentra con muchos nombres famosos: Heinrich von Kleist, Richard Wright, Franz Kafka o Simone de Beauvoir, pero también con numerosos autores poco conocidos o totalmente desconocidos aquí, como por ejemplo **Ciro Alegría** o Henry Parland y Munschi Premtschand. En breves retratos, siempre limitados exactamente a dos páginas, Charles Linsmayer – el

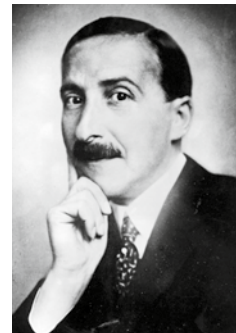


autor de nuestra serie literaria sobre la “Quinta Suiza”, presenta la vida y la obra de los escritores. Pese a la brevedad de los textos, Linsmayer logra cada vez resucitar un mundo. Las 129 biografías son 129 encuentros muy particulares.

■ **CHARLES LINSMAYER:** “Schreib oder stirb! 129 Schicksale von **Ciro Alegría** bis Stefan Zweig”, en alemán, editorial elfundzehn, Eglisau; 280 páginas con ilustraciones. CHF 36,00 / € 32,50



Ciro Alegría



Stefan Zweig

Datos esclarecedores sobre la relación de Suiza con el extranjero

La relación de Suiza con el extranjero y su papel internacional es un tema omnipresente. A veces, especialmente desde la votación del 9 de febrero de 2014, uno desearía que no le molestaran ya más con el tema. Pero a pesar de todo tenemos que recomendar un librito al respecto. **Joëlle Kuntz**, una de las más célebres periodistas de la Suiza francesa, escribió hace algo más de un año esta



Joëlle Kuntz

obra titulada «La Suisse ou le génie de la dépendance» (Suiza o el ingenio de la dependencia). El ex embajador **Benedikt von Tscherner**, que entre otros fue el jefe de la Misión Suiza en Bruselas, lo ha traducido al alemán y ha escrito el prólogo.

En ocho capítulos Kuntz esclarece la relación de Suiza con el extranjero, la compleja vía entre la dependencia existente, por un lado, y por otro lado la autonomía y la neutralidad. Joëlle Kuntz conoce el tema a la perfección, pero no es-

cribe el libro como historiadora sino como periodista: eligiendo un estilo ensayístico, se permite asimismo hacer agudas observaciones y ocasionalmente indirectas. Su lectura tendrá un efecto revelador para muchos.

■ **JOËLLE KUNTZ:** «Die Schweiz oder die Kunst der Abhängigkeit – Zwischenruf» en alemán; Editorial NZZ Libro, Zürich, 2014; CHF 29,90



Estadísticas multimedia

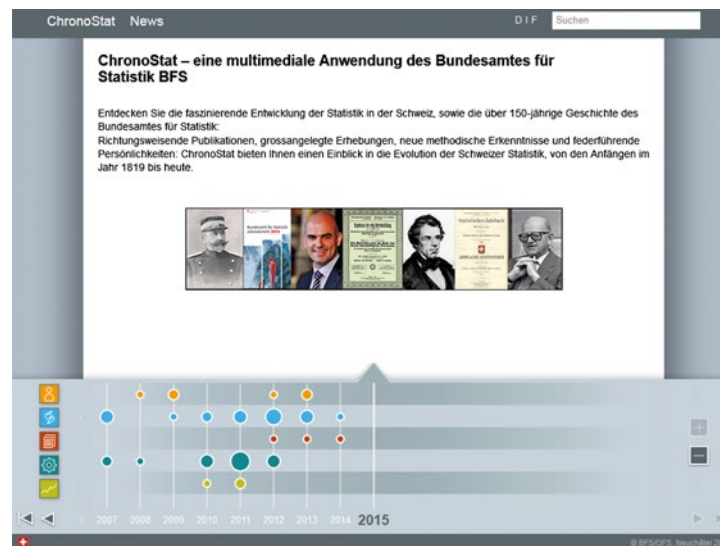
Tiene una gran tradición a sus espaldas y casi diariamente proporciona nuevos datos a los medios, y con ello asimismo a la población suiza: la Oficina Federal de Estadística (OFE) con sede en Neuchâtel. ¿Cuánta carne come un suizo en promedio? ¿Cuál es su esperanza de vida? ¿Qué nombres da a sus hijos? ¿Cuántos trabajadores fronterizos hay en Suiza? ¿Cuál es el estado de salud de los lactantes en Suiza? Estas y otras muchas cosas se documentan estadísticamente en Suiza – desde 1860 la misión de la OFE es observar Suiza, su economía y su sociedad y publicar los resultados.

Ahora puede consultarse una selección de importantes hitos públicamente accesibles sobre esta rica historia de la creación y el crecimiento de las estadísticas oficiales de Suiza. Esta aplicación se encuentra en Internet bajo el nombre de ChronoStat. La historia empieza en 1816, cuando Jean Picot, catedrático en Ginebra, publica su “Estadística de Suiza”. A menudo, la información dispone



de otros enlaces en lo referente a la línea cronológica, de modo que se tiene acceso a una gigantesca base de datos.

http://www.portal-stat.admin.ch/timeline/chronostat_de.php#
www.bfs.admin.ch > ChronoStat > Timeline ChronoStat



La pobreza en Suiza

En 2012 había 590.000 pobres en Suiza, según la definición oficial, lo que corresponde, conforme a la Oficina Federal de Estadística (OFE), a una cuota del 7,7%. Desde 2007, la cuota ha disminuido un 1,6%. Aun así, comparada con la del año precedente ha aumentado un 0,3%. En Suiza se considera pobre a quien, como individuo dispone mensualmente de menos de 2200 francos. Para dos adultos con dos niños el límite fijado es de 4050 francos al mes. Los más particularmente afectados por la pobreza son los desempleados, entre los que la cuota es del 20%. Otros grupos de riesgo son las familias monoparentales (16,5%) y los adultos que viven solos (17,9%).

El Consejo Federal rechaza el salario mínimo incondicional
Según el Consejo Federal, la iniciativa popular para un salario mínimo incondicional pone en peligro el contrato social y la solidaridad en Suiza, e incluso la economía se resentiría. Por eso, el Gobierno nacional decidió a finales de agosto presentar esta iniciativa popular ante el Parlamento sin contraproyecto. La iniciativa había sido presentada en octubre de 2013 y pide a la Confederación que garantice a todos los residentes en Suiza un salario mínimo incondicional de 2500 francos mensuales para adultos y de 625 francos para niños.

Distribución de ingresos y patrimonio

Para una gran parte de la población, Suiza sigue siendo una isla de bienestar dentro de Europa. Esto se desprende del informe del Consejo Federal sobre la distribución del bienestar, publicado a finales de agosto. Los ingresos medios son muy elevados en Suiza, y han experimentado un alza en los últimos 15 años. La discrepancia entre los salarios más altos y los más bajos es inferior a la media europea; las desigualdades se mantienen bastante estables desde finales de los años 90.

Emplazamientos para seminómadas

Desde este otoño los seminómadas de Suiza dispondrán en el cantón de Berna de cuatro nuevos emplazamientos de tránsito donde podrán estacionar sus caravanas. No obstante, esta oferta es provisional. Hasta dentro de dos o tres años no se dispondrá de emplazamientos definitivos, tanto fijos como de tránsito. Los nuevos emplazamientos provisionales se encuentran en Sumiswald, Interlaken, Rohrbach y Muri, Berna, y sustituyen los emplazamientos que los ayuntamientos de Bienne y Berna pusieron a disposición de los yoniches a finales de abril, tras la ocupación por parte de los seminómadas de unos terrenos del recinto ferial de Berna.



Belinda Bencic

Ha logrado llegar hasta los cuartos de final del US-Open en Flushing Meadows, derrotando a su paso a dos de las diez mejores jugadoras. La suiza de 17 años Belinda Bencic sólo capituló ante la china Shuai Peng. Con ello, esta deportista de Flawil, cantón de San Gall, se ha convertido en la nueva estrella del firmamento del tenis. Nick Bollettieri, legendario entrenador americano de tenistas, dijo incluso que Bencic podría iniciar una nueva era del tenis femenino.

Me asombra cómo se puede mentir amparándose en la razón.

JEAN-PAUL SARTRE (1905-1980), ESCRITOR Y FILÓSOFO FRANCÉS

Encuentro bochornoso que en nuestro país se hagan barbacoas contra los refugiados.

CONSEJERA FEDERAL SIMONETTA SOMMARUGA, CUANDO 400 HABITANTES DE AARBURG SE REUNIERON PARA HACER UNA BARBACOA CONTRA LOS ALOJAMIENTOS PARA REFUGIADOS

La situación es tan dramática como no lo ha sido desde la Segunda Guerra Mundial.

MARIO GATTIKER, JEFE DE LA OFICINA FEDERAL DE MIGRACIÓN, SOBRE LOS FLUJOS DE REFUGIADOS

El pasaporte es la parte más noble del ser humano. Y no es tan fácil de fabricar como el ser humano. Un ser humano puede nacer en cualquier parte, de la forma más irresponsable y sin ninguna razón sensata; un pasaporte, jamás. De ahí que lo reconozcan cuando es bueno, mientras que un ser humano puede ser todo lo bueno que quiera y, sin embargo, no ser reconocido.

BERTOLT BRECHT (1898-1956), DRAMATURGO ALEMÁN

El nacionalismo es una enfermedad infantil. El sarampión de la humanidad.

ALBERT EINSTEIN (1879-1955), FÍSICO, SUIZO NATURALIZADO

El auténticamente noble no va predicando lo que hace antes de hacer lo que predica.

CONFUCIO (551-479 ANTES DE CRISTO), FILÓSOFO CHINO

Intentadlo todo, pues nada ocurre porque sí. Todo sucede habitualmente por la intervención del hombre.

HERODOTO (484-425 ANTES DE CRISTO), HISTORIADOR GRIEGO



Suiza.
naturalmente.

Ciudades suizas
para disfrutar.

Lugano, Ticino

Descubra nuestras divertidas y sorprendentes ciudades boutique suizas. Idílicos y acogedores cascos históricos cuya variedad cultural invita a quedarse. [MySwitzerland.com/ciudades](https://www.myswitzerland.com/ciudades)